叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 拯救温瑟姆公主：老少皆(the Rescue Of The Princess Winsome A Fairy) 000001

2. 拯救温瑟姆公主：老少皆(the Rescue Of The Princess Winsome A Fairy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拯救温瑟姆公主：老少皆(The Rescue of the Princess Winsome A Fairy)

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər] [set] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ˌɪntər'lɪniər]
[Transcriber's Note : The songs in this book were set with the lyrics interlinear
[转录员的 笔记 : 这 歌曲 在 这 书 是 放 和 这 歌词 行间线
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] .
with the sheet music .
和 这 床单 音乐 .

【转录者注：本书中的歌曲均配有歌词和乐谱。】

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] ['lɪrɪk] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [fɔːr; fər] [ˌledʒə'bɪləti] .
These have been put into lyric form in the text for legibility .
这些 有 到过 放 进入 歌词 形式 在 这 文本 为了 清晰易读 .

为了便于阅读，这些内容已以歌词形式呈现在文本中。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] .]
A table of contents has been added for convenience .]
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 方便 .]

为方便起见，已添加目录。

[ðə; ði] ['reskjuː]
The RESCUE
这 救援

救援

[ʌv; əv] [ðə; ði]
of the
的 这

的

['prɪnses]
PRINCESS
公主

公主

['wɪnsəm]
WINSOME
迷人的

太棒了

[ðə; ði] ['reskjuː]
The RESCUE
这 救援

救援

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['prɪnses]
PRINCESS
公主

公主

['wɪnsəm]
WINSOME
迷人的

太棒了

[ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [fɔ:r; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]
A FAIRY PLAY FOR OLD AND YOUNG
一个 仙女 玩 为了 老的 和 年轻的

老少咸宜的童话剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
ANNIE FELLOWS JOHNSTON
安妮 伙伴们 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜ:rn(ə)l] ['sɪri:z] , "
Author of " The Little Colonel Series , "
作者 的 " 这 小的 上校 系列 , "

《小上校系列》的作者

" [bɪg] ['brʌðər] , "
" Big Brother , "
" 大的 兄弟 , "

"老大哥"

" ['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gælə,li] , "
" Joel : A Boy of Galilee , "
" 乔尔 : 一个 男生 的 加利利 , "

《约珥：加利利的少年》

" [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" In the Desert of Waiting , " etc .
" 在 这 沙漠 的 等待 , " ETC .

《在等待的沙漠中》等等。

['mju:zɪk][baɪ]
MUSIC BY
音乐 经过

音乐由

['ælbiən] ['fɛloʊz] ['beɪkən]
ALBION FELLOWS BACON
阿尔比恩 伙伴们 熏肉

阿尔比恩伙伴培根

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & COMPANY19081902
L . C . PAGE & COMPANY19081902
L . C . 页 & COMPANY19081902

LC PAGE & COMPANY19081902

[baɪ][el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]) -
(INCORPORATED) 1908
(公司) -

（公司）1908

[baɪ][el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ɔ:gəst] , -
First Impression , August , 1908
第一的 印象 , 八月 , -

初版，1908年8月

[kə'loʊniəl] [pres]
COLONIAL PRESS
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsi: 'oʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ækt] [i:] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

['sɔŋz]
Songs
歌曲

歌曲

['spɪnɪŋ] [wi:l] [sɔ:ŋ]
Spinning Wheel Song
旋转 车轮 歌曲

纺车之歌

[ðə; ði] [dʌv] [sɔːŋ]
The Dove Song
这 鸽子 歌曲

鸽子之歌

[spɪn] , [wiːl] , [riːl] [aʊt] [ðaɪ] ['goʊldən] [θred]
Spin , Wheel , Reel Out Thy Golden Thread
旋转 , 车轮 , 卷轴 出去 你的 金的 线

旋转，转动，卷起你的金线

['feri] ['kɔːrəs]
Fairy Chorus
仙女 合唱

仙女合唱团

['pʌblɪʃərz] - [noʊt]
PUBLISHERS ' NOTE
出版商 - 笔记

出版商说明

[ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪnsəm] ,
The Princess Winsome ,
这 公主 温瑟姆 ,

温瑟姆公主

[ðə; ði][pɑːrt]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] " [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['prɪnses]
the part taken by the " Little Colonel " in the play called " The Rescue of Princess
这 部分 已采取 经过 这 " 小的 上校 " 在 这 玩 称为 " 这 救援 的 公主
['wɪnsəm] " [ɪn] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɪroʊ] ,
Winsome " in " The Little Colonel's Hero ,
温瑟姆 " 在 " 这 小的 上校的 英雄 ,

在《小上校的英雄》一书中，小上校在名为《营救温瑟姆公主》的戏剧中扮演的角色

" [hæz; həz] [ʃerd] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] .
" has shared the popularity of the creator of the rôle .
" 有 共享 这 人气 的 这 创作者 的 这 角色 .

"与该角色的创造者一样受欢迎。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]
Appealing to children because of its association with their favorite
上诉 到 孩子们 因为 的 它是 协会 和 他们的 最喜欢的
['heroʊɪn] ,
heroine ,
女英雄 ,

由于与孩子们最喜欢的女英雄有关，所以很受孩子们欢迎。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['perənts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [haɪ] ['mɔːrəl][toʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti]
and to their parents because of its high moral tone and the beauty
和 到 他们的 父母 因为 的 它是 高的 道德 语气 和 这 美丽
[ʌv; əv][ɪts][laɪnz] ,
of its lines ,
的 它是 线条 ,

并因其高尚的道德情操和优美的旋律而献给他们的父母。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [greɪt] ['feɪvər] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrənz] [klʌbz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz]
the play has found great favor among children's clubs for their private theatricals
这 玩 有 成立 伟大的 偏爱 之中 孩子们的 俱乐部 为了 他们的 私人的 戏剧
,
,
,

该剧深受儿童俱乐部的喜爱，常用于他们的私人戏剧演出。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn]

in	many	cases	rivalling	the	success	of	the	"	Little	Colonel	"	and	her	friends	in
在	许多	案例	竞争对手	这	成功	的	这	"	小的	上校	"	和	她	朋友们	在

[əb'teɪnɪŋ] [fʌndz] [fɔːr; fər] ['tʃærətəbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

obtaining	funds	for	charitable	purposes	.
获得	资金	为了	慈善	目的	.

在许多情况下，她们取得的成就堪比"小上校"和她的朋友们为慈善事业筹集资金。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kwests] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn]

In	response	to	repeated	requests	,	the	publishers	are	glad	to	present	the	play	in
在	回复	到	重复	请求	,	这	出版商	是	高兴的	到	展示	这	玩	在

['seprət] [fɔːrm] ,

separate	form	,
分离	形式	,

应读者多次要求，出版商很高兴以单独版本的形式出版该剧。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] ['æmətər] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] .

making	it	more	easily	accessible	to	young	amateur	actors	and	actresses	.
制作	它	更多的	容易地	可访问	到	年轻的	业余	演员	和	女演员	.

这使得年轻的业余演员更容易参与其中。

" [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪnsəm]

"	THE	RESCUE	OF	THE	PRINCESS	WINSOME
"	这	救援	的	这	公主	迷人的

《营救温莎公主》

" ['kærəktərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kæst]

"	CHARACTERS	ORIGINAL	CAST
"	人物	原来的	投掷

"角色原班人马"

[kɪŋ] [rɑːb][muə; mɔː] .

King	Rob	Moore	.
国王	抢	摩尔	.

罗伯·摩尔国王。

[kwiːn] ['ælisən] ['wɔːltən] .

Queen	Allison	Walton	.
女王	艾莉森	沃尔顿	.

艾莉森·沃尔顿女王。

[prɪns] ['hɪroʊ] [kiːθ] ['mækənˌtaɪr] .

Prince	Hero	Keith	MacIntyre	.
王子	英雄	基思	麦金泰尔	.

王子英雄基思·麦金泰尔。

['prɪnses] ['wɪnsəm] [lɔɪd] ['ʃəːmən] .

Princess	Winsome	Lloyd	Sherman	.
公主	温瑟姆	劳埃德	谢尔曼	.

温瑟姆·劳埃德·谢尔曼公主。

[naɪt] ['mælkəm] ['mækənˌtaɪr] .

Knight	Malcolm	MacIntyre	.
骑士	马尔科姆	麦金泰尔	.

骑士马尔科姆·麦金泰尔。

['oʊgər][dʒoʊ][klaːk] .

Ogre	Joe	Clark	.
食人魔	乔	克拉克	.

食人魔乔·克拉克。

[wɪtʃ] ['kɪti] ['wɔːltən] .
Witch **Kitty** **Walton** **.**
巫婆 猫咪 沃尔顿 .

女巫凯蒂·沃尔顿。

['gɑːdmʌðər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɔɪd] ['luːɪs] .
Godmother **Elizabeth** **Loyd** **Lewis** **.**
教母 伊丽莎白 劳埃德 刘易斯 .

教母伊丽莎白·洛伊德·刘易斯。

[frɑːg] - [aɪ] ['fɪrsəm] ['rænəld]['wɔːltən] .
Frog **-** **eye** **Fearsome** **Ranald** **Walton** **.**
青蛙 - 眼睛 可怕的 兰纳德 沃尔顿 .

蛙眼可怕的拉纳德·沃尔顿。

[tai'teiniə, ti-] [ɪ'liz] ['wɔːltən] .
Titania **Elise** **Walton** **.**
提泰妮娅 爱丽丝 沃尔顿 .

蒂塔尼亚·伊莉丝·沃尔顿。

[bɪ'wɪtʃt] [prɪns] .
Bewitched **Prince** **.**
着迷 王子 .

被施了魔法的王子。

['hɪroʊ] , [ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɔːg]
Hero **,** **the** **Red** **Cross** **Dog**
英雄 , 这 红色的 叉 狗

红十字犬英雄

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['fɛəriz] .
Chorus **of** **Fairies** **.**
合唱 的 仙女 .

仙女合唱团。

['flaʊər] ['mesindʒəz]
Flower **Messengers**
花 信使

花信使

['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] .
Morning **-** **glory** **.**
早晨 - 荣耀 .

牵牛花。

['pænzi] .
Pansy **.**
三色堇 .

三色堇。

[roʊz] .
Rose **.**
玫瑰 .

玫瑰。

[fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .
Forget **-** **me** **-** **not** **.**
忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

['pɑːpi] .
Poppy **.**
罂粟 .

罂粟。

['deɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

雏菊。

" [ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪnsəm]
" THE RESCUE OF THE PRINCESS WINSOME
" 这 救援 的 这 公主 迷人的

《营救温莎公主》

" [ækt][aɪ] .
" ACT I .
" 行为 我 .

"第一幕。

[si:n] [aɪ] . [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['ɔ:rtʃərd] .
Scene I . In the Witch's Orchard .
场景 我 . 在 这 女巫的 果园 .

第一幕：在女巫的果园里。

[frɑ:g] - [aɪ] ['fɪrsəm] [drægz][ðə; ði] ['kæptɪv] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊgərz] ['taʊər] .
Frog - eye Fearsome drags the captive Prince and Princess to the Ogre's tower .
青蛙 - 眼睛 可怕的 拖拽 这 俘虏 王子 和 公主 到 这 食人魔的 塔 .

蛙眼凶猛地将俘虏的王子和公主拖到了食人魔的塔楼里。

[æt; ət]['oʊgərz] [kə'mænd] [wɪtʃ] [bru:z] [spel] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [prɪns] ['hɪroʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][dɔ:g] .
At Ogre's command Witch brews spell to change Prince Hero into a dog .
在 食人魔的 命令 巫婆 酿造 拼写 到 改变 王子 英雄 进入 一个 狗 .

在食人魔的命令下，女巫施展魔法将英雄王子变成了一条狗。

[si:n] [i:] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ['ɔ:rtʃərd] .
In front of Witch's Orchard .
在 正面 的 女巫的 果园 .

在女巫果园前面。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [bɪ'weɪl] [ðer; ðər] [lɔ:s] .
King and Queen bewail their loss .
国王 和 女王 哀叹 他们的 损失 .

国王和王后为他们的损失感到悲痛。

[ðə; ði] ['gɑ:dmʌðər] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['prɔmisiz][eɪd] .
The Godmother of Princess promises aid .
这 教母 的 公主 承诺 援助 .

公主的教母承诺提供帮助。

[ðə; ði] [naɪt] ['stɑ:rts][ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndz] ['sɪlvər] [flu:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
The Knight starts in quest of the South Wind's silver flute with which to
['sʌmən] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][help] .
summon the Fairies to his help .
召唤 这 仙女 到 他的 帮助 .

骑士踏上寻找南风之银笛的旅程，他要用这支银笛召唤仙女来帮助他。

[ækt] [i:] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] . [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] .
Scene I . In the Tower Room .
场景 我 . 在 这 塔 房间 .

第一幕：塔楼房间。

['prɪnses] ['wɪnsəm] [ænd; ənd]['hɪroʊ] .
Princess Winsome and Hero .
公主 温瑟姆 和 英雄 .

温瑟姆公主和英雄。

['gɑːdmʌðər] [brɪŋz] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['prɪnses] [ɪz][tuː; tə][spɪn] ['lʌvz] ['goʊldən] [θred]
Godmother brings spinning - wheel on which Princess is to spin Love's golden thread
教母 带来 旋转 - 车轮 在 哪个 公主 是 到 旋转 爱的 金的 线
[ðæt] [ʃæl; ʃəl]['reskjuː][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
that shall rescue her brother .
那 将 救援 她 兄弟 .

教母带来了纺车，公主要在上面纺出爱的金线，这根金线将拯救她的哥哥。

[dʌv] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['letər] [frʌm; frəm] [naɪt] .
Dove comes with letter from Knight .
鸽子 来 和 信 从 骑士 .

Dove 附有 Knight 的一封信。

['flaʊər] ['mesindʒəz] [ɪn][tɜːrn] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .
Flower messengers in turn report his progress .
花 信使 在 转动 报告 他的 进步 .

花使者会转报他的进展。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['deɪziːz] [petlz] [ðə; ði] ['prɪnses] [ləːnz] [ðæt] [hɜːr; hər] [truː] [naɪt] [hæz; həz] [faʊnd]
Counting the Daisy's petals the Princess learns that her true Knight has found
计数 这 雏菊的 花瓣 这 公主 学习 那 她 真的 骑士 有 成立
[ðə; ði] [fluːt] .
the flute .
这 长笛 .

公主数着雏菊的花瓣，得知她真正的骑士已经找到了笛子。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [aɪ] . [ɪn] ['wɪtʃɪz] ['ɔːrtʃərd] .
Scene I . In Witch's Orchard .
场景 我 . 在 女巫的 果园 .

第一幕：在女巫的果园里。

[naɪt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [kwest] .
Knight returns from quest .
骑士 返回 从 寻求 .

骑士完成任务归来。

[bloʊz] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] ['sʌmənz] [tai'teiniə, ti-][ænd; ənd][hɜːr; hər] [treɪn] .
Blows the flute and summons Titania and her train .
打击 这 长笛 和 传票 提泰妮娅 和 她 火车 .

吹响笛子，召唤出提泰妮娅和她的侍从。

[ðeɪ] [baɪnd][ðə; ði]['oʊgər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [θred] [ðə; ði] ['prɪnses] [spʌn] .
They bind the Ogre and Witch in the golden thread the Princess spun .
他们 绑定 这 食人魔 和 巫婆 在 这 金的 线 这 公主 旋转 .

他们用公主纺出的金线将食人魔和女巫捆绑起来。

[naɪt] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [baɪndz] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [plʌks] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['goʊldən]

Knight	demands	the	spell	that	binds	the	Prince	and	plucks	the	seven	golden
骑士	需求	这	拼写	那	结合	这	王子	和	摘取	这	七	金的

[plʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æp(ə)l] - [triː] .

plums	from	the	silver	apple	-	tree	.
李子	从	这	银	苹果	-	树	.

骑士要求解除束缚王子的咒语，并从银苹果树上摘下七颗金李子。

[prɪns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prɪns] [ə'gen] ,

Prince	becomes	a	prince	again	,
王子	变成	一个	王子	再次	,

王子再次成为王子。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['gɪvz] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	King	gives	the	Knight	the	hand	of	the	Princess	and	half	of	his
和	国王	给予	这	骑士	这	手	的	这	公主	和	一半	的	他的

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

国王将公主许配给骑士，并将半个王国赐予他。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['fɛəriz] .

Chorus	of	Fairies	.
合唱	的	仙女	.

仙女合唱团。

" [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪnsəm]

"	THE	RESCUE	OF	THE	PRINCESS	WINSOME
"	这	救援	的	这	公主	迷人的

《营救温莎公主》

" [ækt] [aɪ] .

"	ACT	I	.
"	行为	我	.

"第一幕。

[siːn] [aɪ] . [wɪtʃ] [bendz] ['oʊvər] ['faɪər] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] , ['bruːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [hɜːr; hər]

Scene	I	.	Witch	bends	over	fire	in	middle	of	orchard	,	brewing	a	charm	in	her
场景	我	.	巫婆	弯曲	超过	火	在	中间	的	果园	,	酿造	一个	魅力	在	她

['kɔːldrən] .

caldron	.
甑	.

场景一：女巫在果园中央的火堆旁弯腰，在她的坩埚里熬制魔法药水。

['oʊgər] [stɔːks] [ɪn] , ['grɪnɪŋ] ['fraɪtfəli] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] [ɪn] ['traɪʌmf] .

Ogre	stalks	in	,	grinning	frightfully	,	swinging	his	bludgeon	in	triumph	.
食人魔	茎	在	,	咧嘴笑	可怕地	,	摇摆	他的	棍棒	在	胜利	.

食人魔大步走进来，咧着嘴露出可怕的笑容，得意地挥舞着他的棍棒。

['oʊgər]

Ogre
食人魔

食人魔

[hɑː] , [oʊld] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [læst] !

Ha	,	old	witch	,	it	is	done	at	last	!
哈	,	老的	巫婆	,	它	是	完毕	在	最后的	!

哈，老巫婆，终于完成了！

[aɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['strɔːŋhoʊld] !

I	have	broken	the	King's	stronghold	!
我	有	破碎的	这	国王学院	据点	!

我已经攻破了国王的堡垒！

[aɪ][hæv; həv]['stoʊlən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tweɪn]

I	have	stolen	away	his	children	twain
我	有	被盗	离开	他的	孩子们	马克·吐温

我偷走了他的两个孩子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑ:dzmən] [boʊld] .

From	the	clutch	of	their	guardsmen	bold	.
从	这	离合器	的	他们的	卫兵	大胆的	.

从他们勇敢的卫兵手中逃脱。

[aɪ][hæv; həv] ['drægd] [ðem; ðəm] [hɪr] [tu:; tə][maɪ]['kæs(ə)l] ['taʊər] .

I	have	dragged	them	here	to	my	castle	tower	.
我	有	拖拽	他们	这里	到	我的	城堡	塔	.

我把他们拖到了我的城堡塔楼。

[prɪns] ['hɪroʊ][ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fer] .

Prince	Hero	is	strong	and	fair	.
王子	英雄	是	强的	和	公平的	.

英雄王子强大而公正。

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ʃæl; ʃəl] [ru:] [maɪ] ['paʊər] ,

But	he	and	his	sister	shall	rue	my	power	,
但	他	和	他的	姐姐	将	后悔	我的	力量	,

但他和他的妹妹终将为我的力量而后悔。

[wen] [wʌns] [ʌp] [jɑ:n] ['waɪndɪŋ] [ster] .

When	once	up	yon	winding	stair	.
什么时候	一次	向上	远	绕线	楼梯	.

爬上那蜿蜒的楼梯。

[wɪtʃ]

Witch
巫婆

巫婆

[naʊ] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [plɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ?

Now	why	didst	thou	plot	such	a	wicked	thing	?
现在	为什么	迪斯特	你	阴谋	这样的	一个	邪恶	事物	?

你为何策划如此邪恶之事?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ][hɑ:rm][hæv; həv] [dʌn] .

The	children	no	harm	have	done	.
这	孩子们	不	伤害	有	完毕	.

孩子们没有受到任何伤害。

['oʊgər]

Ogre
食人魔

食人魔

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] - [genst] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	I	have	a	grudge	'	gainst	their	father	,	the	King	,
但	我	有	一个	怨恨	-	对抗	他们的	父亲	,	这	国王	,

但我对他们的父亲，也就是国王，怀有怨恨。

[ə; eɪ] [grʌdʒ] [ðæt] [ɪz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][sʌn] .

A	grudge	that	is	old	as	the	sun	.
一个	怨恨	那	是	老的	作为	这	太阳	.

一段与太阳一样古老的仇恨。

[ænd; ənd][hɑ:rk][ji:; ji] , [oʊld][hæg] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðaɪ][eɪd]

And	hark	ye	,	old	hag	,	I	must	have	thy	aid
和	听着	是的	,	老的	魔女	,	我	必须	有	你的	援助

听着，老巫婆，我需要你的帮助。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [biː; bi] [ˈrɪzn] .
Before the new moon be risen .
前 这 新的 月亮 是 升起 .

新月升起之前。

[naʊ] [bruː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðaɪ][ˈkɔːldrən] [blæk] ,
Now brew me a charm in thy caldron black ,
现在 酿造 我 一个 魅力 在 你的 甑 黑色的 ,

现在请用你那黑色的大锅为我熬制一剂魔药，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm][fæst][ɪn][ðer; ðər] [ˈprɪzn] !
That shall keep them fast in their prison !
那 将 保持 他们 快速地 在 他们的 监狱 !

这样就能让他们牢牢待在监狱里了!

[wɪtʃ]
Witch
巫婆

巫婆

[aɪl] [bruː] [ðiː] [noʊ] [tʃɑːrm] , [ðaʊ] [ˈoʊgər] [dred] !
I'll brew thee no charm , thou Ogre dread !
患病的 酿造 你 不 魅力 , 你 食人魔 恐惧 !

我不会给你施展任何魔法，你这可怕的食人魔!

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [fʊl] [wel]
Knowest thou not full well
最了解 你 不是 满的 出色地

你难道不知道自己并不完全清楚吗?

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ðaʊ] [hæst][ˈstoʊlən] [əˈweɪ]
The Princess thou hast stolen away
这 公主 你 哈斯特 被盗 离开

你掳走了公主

[ɪz] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ˈferi] [spel] ?
Is guarded by Fairy spell ?
是 守卫 经过 仙女 拼写 ?

是否受到仙女魔法的守护?

[hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)l] [bent] .
Her godmother over her cradle bent .
她 教母 超过 她 摇篮 弯曲 .

她的教母俯身在她摇篮旁。

" [oʊ] [ˈprɪnses] [ˈwɪnsəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" O Princess Winsome , " she said ,
" 哦 公主 温瑟姆 , " 她 说 ,

"哦，温莎公主，"她说。

" [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ðɪs] [gɪft] : [ðaʊ] [ʃælt] ['deftli] [spɪn] ,
" I give thee this gift : thou shalt deftly spin ,
" 我 给 你 这 礼物 : 你 应 巧妙地 旋转 ,

"我赐予你这份礼物：你将娴熟地纺纱，

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪʃ] , ['lʌvz] ['goʊldən] [θred] .
As thou wishest , Love's golden thread .
作为 你 愿望 , 爱的 金的 线 .

如你所愿，爱的金线。

" [soʊ][aɪ] [der] [nɑːt] [bruː] [ðiː] [ə; eɪ] [spel] - [genst] [hɜːr; hər] .
" So I dare not brew thee a spell - gainst her .
" 所以 我 敢 不是 酿造 你 一个 拼写 - 对抗 她 .

"所以我不敢对你施咒害她。"

[maɪ]['kɔːldrən] [wʊd] [groʊ] [ə'kəuld]

My	caldron	would	grow	acold
我的	甑	会	生长	冷

我的坩埚会变冷

[ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [wʊd] ['bʌb(ə)l] [ʌp] ,

And	never	again	would	bubble	up	,
和	绝不	再次	会	气泡	向上	,

而且再也不会冒出气泡了。

[ɪf] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [θred] [ʌv; əv][goʊld] .

If	touched	by	her	thread	of	gold	.
如果	感动	经过	她	线	的	金子	.

如果被她那根金线触碰。

['oʊgər]

Ogre

食人魔

食人魔

[ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ðiː] [prɪns] .

Then	give	me	a	charm	to	bind	the	prince	.
然后	给	我	一个	魅力	到	绑定	这	王子	.

那请赐予我一个能束缚王子的护身符。

[ðaʊ] [kænst][duː] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] .

Thou	canst	do	that	much	at	least	.
你	罐	做	那	很多	在	至少	.

你至少可以做到这一点。

[aɪl] [gɪv] [ðiː] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən][hændz][kæn; kən][hoʊld] ,

I'll	give	thee	more	gold	than	hands	can	hold	,
患病的	给	你	更多的	金子	比	双手	能	抓住	,

我将给你比双手所能握住的还要多的黄金，

[ɪf] [ðaʊlt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm] [biːst] .

If	thou'lt	change	him	into	some	beast	.
如果	你将	改变	他	进入	一些	兽	.

如果你能把他变成某种野兽。

[wɪtʃ]

Witch

巫婆

巫婆

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][goʊld] — [soʊ][ɑːn][ðə; ðiː]['faɪər]

I	have	need	of	gold	—	so	on	the	fire
我	有	需要	的	金子	—	所以	在	这	火

我需要黄金——所以，在火上

[aɪl] [paɪl][maɪ]['fægəts] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

I'll	pile	my	fagots	higher	and	higher	,
患病的	桩	我的	柴捆	更高	和	更高	,

我会把我的柴堆越堆越高，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtər][stɜːr]

And	in	the	bubbling	water	stir
和	在	这	冒泡	水	搅拌

在沸水中搅拌

[ðɪs] [hæŋk][ʌv; əv] [her] , [ðɪs] [pætʃ] [ʌv; əv][fɜːr]

This	hank	of	hair	,	this	patch	of	fur
这	汉克	的	头发	,	这	修补	的	毛皮

这一缕头发，这一小块皮毛

[ðɪs] ['feðər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['flæpɪŋ] [fɪn] ,
This feather and this flapping fin ,
这 羽毛 和 这 扑 鳍 ,

这根羽毛和这片拍打的鳍，

[ðɪs] [klɔː] , [ðɪs] [boʊn] , [ðɪs] [draɪd] [sneɪk] [skɪn] !
This claw , this bone , this dried snake skin !
这 爪 , 这 骨 , 这 干燥 蛇 皮肤 !

这只爪子，这根骨头，这条干蛇皮！

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [bɔɪl]
Bubble and boil
气泡 和 熬

沸腾

[ænd; ənd] [sneɪk] [skɪn] [kɔɪl] ,
And snake skin coil ,
和 蛇 皮肤 线圈 ,

还有蛇皮线圈，

[ðɪs] [tʃɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [plænz]
This charm shall all plans
这 魅力 将 全部 计划

这枚戒指将适用于所有计划

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊgərz] [fɔɪl] .
But the Ogre's foil .
但 这 食人魔的 挫败 .

但食人魔的对手。

[[æz; əz] [wɪtʃ] [stəːz] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [ðə; ði] ['oʊgər] , ['stɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [kɔːlz] .
[As Witch stirs and sings , the Ogre , stalking to the side , calls .
[作为 巫婆 搅拌 和 唱歌 , 这 食人魔 , 跟踪 到 这 边 , 呼叫 .

女巫一边翻身唱歌，一边看着旁边蹑手蹑脚的食人魔喊叫。

['oʊgər]
Ogre
食人魔

食人魔

[hoʊ] , [frɑːg] - [aɪ] ['fɪrsəm] , [let] [ðə; ði] [spɔːrt] [bɪ'gɪn] !
Ho , Frog - eye Fearsome , let the sport begin !
何 , 青蛙 - 眼睛 可怕的 , 让 这 运动 开始 !

嚯，蛙眼凶猛，比赛开始！

[hens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] !
Hence to the tower !
因此 到 这 塔 !

因此，前往塔楼！

[dræg] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɪn] !
Drag the captives in !
拖 这 俘虏 在 !

把俘虏拖进来！

[[frɑːg] - [aɪ] ['fɪrsəm] [drægz] [prɪns] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['wɪnsəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
[Frog - eye Fearsome drags Prince Hero and Princess Winsome across the stage ,
[青蛙 - 眼睛 可怕的 拖拽 王子 英雄 和 公主 温瑟姆 穿过 这 阶段 ,

[蛙眼凶猛拖着英雄王子和温瑟姆公主穿过舞台，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] [ster] .
and into the door leading up the tower stair .
和 进入 这 门 领导 向上 这 塔 楼梯 .

然后进入通往塔楼楼梯的门。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [roʊps] .
They are bound by ropes .
他们 是 边界 经过 绳索 .

他们被绳子捆绑着。

[prɪns] [traɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Prince tries to reach his sword .
王子 尝试 到 抵达 他的 剑 .

王子试图够到他的剑。

['prɪnses] [ʃriːks] .
Princess shrieks .
公主 尖叫 .

公主尖叫。

['prɪnses]
Princess
公主

公主

[oʊ] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [gʊd] , [waɪz] [wɪtʃ] ,
Oh , save us , good , wise witch ,
哦 , 节省 我们 , 好的 , 明智的 巫婆 ,

哦，救救我们吧，善良睿智的女巫！

[ɪn] ['pɪti] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [preɪ] .
In pity , save us , pray .
在 遗憾 , 节省 我们 , 祈祷 .

请怜悯我们，救救我们吧。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] ,
The King , our royal father ,
这 国王 , 我们的 皇家 父亲 ,

国王，我们的父王，

[ðaɪ] ['gʊdnəs] [wɪl] [rɪ'peɪ] .
Thy goodness will repay .
你的 善良 将要 偿还 .

你的善行必将得到回报。

[[pulz] [bæk] , ['rɪŋɪŋ] [hænd] .
[Pulls back , wringing hand .
[拉 后退 , 拧干 手 .

[向后拉，搓着手。

[oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] , ['kænɑːt] [maʊnt] [ðə; ði] ['taʊər] !
Oh , I cannot , cannot mount the tower !
哦 , 我 不能 , 不能 山 这 塔 !

哦，我不能，我不能登上这座塔！

[oʊ] , [seɪv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blʌdi] ['oʊgərz] ['paʊər] !
Oh , save us from the bloody Ogre's power !
哦 , 节省 我们 从 这 血腥 食人魔的 力量 !

哦，救救我们，让我们免受那该死的食人魔的魔爪！

[[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] , [dɔːr] [bæŋz] [ænd; ənd] ['oʊgər] ['lɑːks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [kiː]
[They are dragged into the tower , door bangs and Ogre locks it with key
[他们 是 拖拽 进入 这 塔 , 门 刘海 和 食人魔 锁 它 和 钥匙
[ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] .
a yard long .
一个 院子 长的 .

他们被拖进塔楼，门砰地一声关上，食人魔用一码长的钥匙把门锁上了。

[goʊz] [bæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [huː] [hændz][hɪm; ɪm]['vaɪəl] [fɪld] [frʌm; frəm]['kɔːldrən][wɪð; wɪθ] [blæk]

Goes	**back**	**to**	**Witch**	**,**	**who**	**hands**	**him**	**vial**	**filled**	**from**	**caldron**	**with**	**black**
去	后退	到	巫婆	,	WHO	双手	他	小瓶	已填	从	甑	和	黑色的

['mɪkstʃər] .

mixture	**.**
混合物	.

他回到女巫那里，女巫递给他一瓶从坩埚里取出的黑色混合物。

[wɪtʃ]

Witch
巫婆

巫婆

[pɔːr] [drɑːp][baɪ][drɑːp][ə'pɑːn] [prɪns] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [tʌŋ] .

Pour	**drop**	**by**	**drop**	**upon**	**Prince**	**Hero's**	**tongue**	**.**
倒	降低	经过	降低	之上	王子	英雄们	舌头	.

一滴一滴地滴在英雄王子的舌尖上。

[fɜːrst][hiː; hi] [wɪl] [bɑːrk] .

First	**he**	**will**	**bark**	**.**
第一的	他	将要	吠	.

他首先会吠叫。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt]

His	**hands**	**and**	**feet**
他的	双手	和	脚

他的手和脚

[wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ][dɔːg] .

Will	**turn**	**to**	**paws**	**,**	**and**	**he**	**will**	**seem**	**a**	**dog**	**.**
将要	转动	到	爪子	,	和	他	将要	似乎	一个	狗	.

他会变成爪子，看起来像一只狗。

['sev(ə)n][drɑːps] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [kəm'pliːt] .

Seven	**drops**	**will**	**make**	**the**	**change**	**complete**	**.**
七	滴	将要	制作	这	改变	完全的	.

七滴就能完成改变。

[ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [hæz; həz][noʊ]['æntidoʊt] [seɪv] [wʌn] ,

The	**poison**	**has**	**no**	**antidote**	**save**	**one**	**,**
这	毒	有	不	解毒剂	节省	一	,

这种毒药除了一种以外，没有其他解药。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [prɪns] [ə'gen] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ,

And	**he**	**a**	**prince**	**again**	**can**	**never**	**be**	**,**
和	他	一个	王子	再次	能	绝不	是	,

他永远不可能再当王子了。

[ən'les] ['sev(ə)n]['sɪlvər] [plʌmz] [hiː; hi] [iːts] ,

Unless	**seven**	**silver**	**plums**	**he**	**eats**	**,**
除非	七	银	李子	他	吃	,

除非他吃掉七颗银梅，

[plʌkt] [frʌm; frəm][maɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] .

Plucked	**from**	**my**	**golden**	**apple**	**-**	**tree**	**.**
拨弦	从	我的	金的	苹果	-	树	.

从我的金苹果树上摘下来的。

['oʊgər]

Ogre
食人魔

食人魔

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [swiːt] ,
Revenge **is** **sweet** **,**
复仇 是 甜的 ,

复仇是甜蜜的。

[ænd; ənd] [suːn] - [twɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] !
And **soon** **'** **twill** **be** **complete** **!**
和 很快 - 斜纹布 是 完全的 !

很快就会完工!

[ðen] [tuː; tə][maɪ][den] [aɪl] [heɪst] [fɔːr; fər][goʊld][tuː; tə] [delv] .
Then **to** **my** **den** **I'll** **haste** **for** **gold** **to** **delve** **.**
然后 到 我的 丹 患病的 匆忙 为了 金子 到 深入探究 .

然后我将迅速赶回我的巢穴，挖掘黄金。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [blæk] , [bliːk] ['aʊər][ʌv; əv] [twelv] !
I'll **bring** **it** **at** **the** **black** **,** **bleak** **hour** **of** **twelve** **!**
患病的 带来 它 在 这 黑色的 , 苍凉 小时 的 十二 !

我会在漆黑凄凉的午夜十二点把它带来!

[wɪtʃ]
Witch
巫婆

巫婆

[ænd; ənd][aɪ][ə'pɑːn][maɪ] ['bruːmstɪk] [naʊ] [mʌst; məst][flai]
And **I** **upon** **my** **broomstick** **now** **must** **fly**
和 我 之上 我的 扫帚 现在 必须 飞

而我，现在必须骑着我的扫帚飞翔。

[tuː; tə] ['wʊdlənd] [trɪst] .
To **woodland** **tryst** **.**
到 林地 幽会 .

去林间幽会。

[kʌm] , - [aʊl]
Come **,** **Hornèd** **Owl**
来 , - 猫头鹰

来吧，角鸮

[ænd; ənd] ['venəmd] [toʊd] !
And **Venomed** **Toad** **!**
和 有毒的 蟾蜍 !

还有毒蟾蜍!

[naʊ] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] !
Now **play** **the** **spy** **!**
现在 玩 这 间谍 !

现在扮演间谍!

[let] [noʊ][wʌn] [θruː] [maɪ] ['ɔːrtʃərd] [praʊl] .
Let **no** **one** **through** **my** **orchard** **prowl** **.**
让 不 一 通过 我的 果园 潜行 .

任何人不得擅入我的果园。

[['eksɪt] [wɪtʃ] [ænd; ənd]['oʊgər][tuː; tə][dɜːrdʒ]['mjuːzɪk] .
[**Exit** **Witch** **and** **Ogre** **to** **dirge** **music** **.**
[出口 巫婆 和 食人魔 到 挽歌 音乐 .

[女巫和食人魔退场，伴随着挽歌音乐。

[siːn] [iː] .
Scene **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

['entər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['wiːpɪŋ] .

Enter	King	and	Queen	weeping	.
进入	国王	和	女王	哭泣	.

国王和王后哭着出场。

[ðeɪ] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['rɪŋɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] [griːf] .

They	pace	up	and	down	,	wringing	hands	,	and	showing	great	signs	of	grief	.
他们	步伐	向上	和	向下	,	拧干	双手	,	和	显示	伟大的	标志	的	悲伤	.

他们来回踱步，双手绞在一起，表现出极大的悲伤。

['gɑːdmʌðər] ['entərz] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

Godmother	enters	from	opposite	side	.
教母	进入	从	对面的	边	.

教母从对面进来。

[kɪŋ] [spiːks] .

King	speaks	.
国王	说话	.

国王讲话。

[kɪŋ]

King
国王

国王

[gʊd] [deɪm] , ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [dɪr] ,

Good	dame	,	Godmother	of	our	daughter	dear	,
好的	贵妇人	,	教母	的	我们的	女儿	亲爱的	,

好心人，我们亲爱的女儿的教母，

[pər'hæps] [ðaʊst] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] .

Perhaps	thou'st	heard	our	tale	of	woe	.
也许	你	听到	我们的	故事	的	悲哀	.

或许你已经听说了我们的悲惨遭遇。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tweɪn] [ɑːr; ər] ['stoʊlən] [ə'weɪ]

Our	children	twain	are	stolen	away
我们的	孩子们	马克·吐温	是	被盗	离开

我们的孩子被偷走了

[baɪ] ['oʊgər] [grɪm] , [maɪn] ['eɪnʃənt] [foʊ] .

By	Ogre	Grim	,	mine	ancient	foe	.
经过	食人魔	严峻	,	矿	古老的	敌人	.

以我古老的敌人——食人魔格林之名。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lænd] [wiːv] [sɔːt]

All	up	and	down	the	land	we've	sought
全部	向上	和	向下	这	土地	我们已经	寻求

在我们寻觅的这片土地上，我们走遍了所有地方。

[fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['taʊər] .

For	help	to	break	into	his	tower	.
为了	帮助	到	休息	进入	他的	塔	.

求他帮忙闯入他的塔楼。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl] [fɔːr; fər] [nɔːt] ,

And	now	,	our	searching	all	for	nought	,
和	现在	,	我们的	搜索	全部	为了	零	,

而现在，我们所有的寻找都徒劳无功了。

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['paʊər] .

We've	come	to	beg	the	Witch's	power	.
我们已经	来	到	求	这	女巫的	力量	.

我们前来乞求女巫的力量。

[['gɑ:dmʌðər] [sprɪŋz] ['fɔ:rwərd] , ['fɪŋgər][tu:; tə][lɪp] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [weɪvz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
[Godmother springs forward , finger to lip , and anxiously waves them away
[教母 弹簧 向前 , 手指 到 唇 , 和 焦虑地 波浪 他们 离开
[frʌm; frəm] ['ɔ:rtʃərd] .
from orchard .
从 果园 .

教母猛地上前，手指抵着嘴唇，焦急地挥手示意他们离开果园。

['gɑ:dmʌðər]
Godmother
教母

教母

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [goʊ][nɑ:t]
Your Majesty , go not
你的 威严 , 去 不是

陛下，请勿前往

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['ɔ:rtʃərd] , [naʊ] [aɪ] [preɪ] !
Within that orchard , now I pray !
之内 那 果园 , 现在 我 祈祷 !

如今，我在这片果园里祈祷!

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd]['oʊgər][ɑ:r; ər][ɪn] [li:g] .
The Witch and Ogre are in league .
这 巫婆 和 食人魔 是 在 联盟 .

女巫和食人魔是一伙的。

[ðeɪv] [rɔ:t] [ju:; jʊ] ['fɪrf(ə)l] [hɑ:rm] [ðɪs] [deɪ] .
They've wrought you fearful harm this day .
他们有 锻 你 可怕 伤害 这 天 .

他们今天给你带来了可怕的伤害。

[ʃi:; ʃi] [bru:d] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [prɪns]
She brewed a draught to change the prince
她 酿造 一个 草稿 到 改变 这 王子

她调制了一种药剂来改变王子

['ɪntu:][ə; eɪ][dɔ:g] !
Into a dog !
进入 一个 狗 !

变成狗!

[oʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'i:] !
Oh , woe is me !
哦 , 悲哀 是 我 !

唉，我真倒霉!

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][bɑ:rk] :
I passed the tower and heard him bark :
我 通过了 这 塔 和 听到 他 吠 :

我经过那座塔楼时，听到了他的吠叫声:

[əˈlæk] !
Alack **!**
呜呼 !

呜呼!

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiː] !
That **I** **must** **tell** **it** **thee** **!**
那 我 必须 告诉 它 你 !

我必须告诉你!

[[kwiːn] [ʃriːks] [ænd; ənd] [fɔːlz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ɑːrmz] , [ðen] [rɪˈkʌvərɪŋ] [fɔːlz] [tuː; tə] [ˈweɪlɪŋ] .
[**Queen** **shrieks** **and** **falls** **back** **in** **the** **King's** **arms** **,** **then** **recovering** **falls** **to** **wailing** **.**
[女王 尖叫 和 瀑布 后退 在 这 国王学院 武器 , 然后 恢复中 瀑布 到 哀嚎 .

[王后尖叫一声，跌倒在国王的怀里，然后恢复过来，开始嚎啕大哭。

[kwiːn]
Queen
女王

女王

[maɪ][ˈnoʊb(ə)l][sʌn][ə; eɪ][dɔːg] ?
My **noble** **son** **a** **dog** **?**
我的 高贵 儿子 一个 狗 ?

我高贵的儿子竟然是条狗?

[ə; eɪ] [biːst] ?
A **beast** **?**
一个 兽 ?

一头野兽?

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] , [mʌst; məst][nɑːt] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] !
It **cannot** **,** **must** **not** **,** **shall** **not** **be** **!**
它 不能 , 必须 不是 , 将 不是 是 !

这不可能，绝不能，绝对不能!

[aɪl] [breɪv] [ðə; ðɪ][ˈoʊgər][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
I'll **brave** **the** **Ogre** **in** **his** **den** **,**
患病的 勇敢的 这 食人魔 在 他的 丹 ,

我要勇敢地闯进食人魔的巢穴，与他决一死战。

[ænd; ənd] [pliːd] [əˈpɑːn][maɪ] [bendɪd] [niː] !
And **plead** **upon** **my** **bended** **knee** **!**
和 恳求 之上 我的 弯曲 膝盖 !

请跪下恳求!

[ˈgɑːdmʌðər]
Godmother
教母

教母

[ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
Thou **couldst** **not** **touch** **his** **heart** **of** **stone** **.**
你 可以 不是 触碰 他的 心 的 石头 .

你无法触动他那颗石头般的心。

[ˈhiːd] [kiːp] [ðiː] [ˈkæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] .
He'd **keep** **thee** **captive** **in** **his** **lair** **.**
他会 保持 你 俘虏 在 他的 巢穴 .

他会把你囚禁在他的巢穴里。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ˈwɪnsəm] [kæn; kən][əˈloʊn]
The **Princess** **Winsome** **can** **alone**
这 公主 温瑟姆 能 独自的

温瑟姆公主独自一人

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'sper] .
Remove **the** **cause** **of** **thy** **despair** **.**
消除 这 原因 的 你的 绝望 .

消除你绝望的根源。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] ['taʊər] [wɪl] [klaɪm] ,
And **I** **unto** **the** **tower** **will** **climb** **,**
和 我 到 这 塔 将要 爬 ,

我将攀登至高塔，

[ænd; ənd] [er] [ɪz] [gɔːn] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [red] ,
And **ere** **is** **gone** **the** **sunset's** **red** **,**
和 埃雷 是 已消失 这 日落 红色的 ,

夕阳的红光已然消逝，

[ʃæl; ʃəl] [bɪd] [hɜːr; hər] [spɪn] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [tʃɑːrm] —
Shall **bid** **her** **spin** **a** **counter** **charm** **—**
将 出价 她 旋转 一个 柜台 魅力 —

让她施展反制咒语——

[ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] ['lʌvz] [oʊn] ['goʊldən] [θred] .
A **skein** **of** **Love's** **own** **Golden** **Thread** **.**
一个 绞 的 爱的 自己的 金的 线 .

一团爱的金色丝线。

[teɪk] [hɑːrt] , [oʊ] ['mʌðər] [kwiːn] !
Take **heart** **,** **O** **mother** **Queen** **!**
拿 心 , 哦 母亲 女王 !

女王母亲，请您振作起来！

[biː; bi] [breɪv] !
Be **brave** **!**
是 勇敢的 !

勇敢一点！

[teɪk] [hɑːrt] , [oʊ] ['greɪʃəs] [kɪŋ] , [aɪ] [preɪ] !
Take **heart** **,** **O** **gracious** **King** **,** **I** **pray** **!**
拿 心 , 哦 亲切 国王 , 我 祈祷 !

仁慈的君王啊，请您振作起来！

[wel] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [spɪn] ['lʌvz] ['goʊldən] [θred] ,
Well **can** **she** **spin** **Love's** **Golden** **Thread** **,**
出色地 能 她 旋转 爱的 金的 线 ,

她能织出爱情的金线吗?

[ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] !
And **Love** **can** **always** **find** **a** **way** **!**
和 爱 能 总是 寻找 一个 方式 !

爱总能找到出路！

[['eksɪt] ['gɑːdmʌðər] .
[**Exit** **Godmother** **.**
[出口 教母 .

[教母退出。

[kwiːn]
Queen
女王

女王

[ʃiːz] [gɔːn] , [gʊd] [deɪm] .
She's **gone** **,** **good** **dame** **.**
她是 已消失 , 好的 贵妇人 .

她走了，好女人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
But **what** **if** **she**
但 什么 如果 她

但如果她

[hæz; həz] [meɪd] [mis'teik] , [ænd; ənd] [θred] [ʌv; əv][goʊld]
Has **made** **mistake** **,** **and** **thread** **of** **gold**
有 制成 错误 , 和 线 的 金子

犯了错，还有那根金线

[ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɔ:] ['aʊər; ɑ:r][sʌn]
Is **not** **enough** **to** **draw** **our** **son**
是 不是 足够的 到 画 我们的 儿子

仅仅画我们的儿子是不够的。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['oʊgərz]['kru:əl][hoʊld] ?
From **out** **the** **Ogre's** **cruel** **hold** **?**
从 出去 这 食人魔的 残忍的 抓住 ?

摆脱了食人魔的残酷掌控?

[kænst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɔ:t] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ?
Canst **think** **of** **nought** **,** **your** **Majesty** **?**
罐 思考 的 零 , 你的 威严 ?

陛下，难道您就想不出别的办法了吗?

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ?
Of **nothing** **else** **?**
的 没有什么 别的 ?

没有别的了吗?

[mʌst; məst][wi:; wi][stænd] [hɪr]
Must **we** **stand** **here**
必须 我们 站立 这里

我们必须站在这里吗?

[ænd; ənd] ['paʊərləs] [lɪft][noʊ][hænd][tu:; tə] [spi:d]
And **powerless** **lift** **no** **hand** **to** **speed**
和 无力 举起 不 手 到 速度

无力地抬起手，加速

[ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [dɪr] ?
The **rescue** **of** **our** **children** **dear** **?**
这 救援 的 我们的 孩子们 亲爱的 ?

亲爱的，我们该如何营救我们的孩子?

[[kɪŋ] [klɑ:sps][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θɔ:t] , [ðen] ['stɑ:rts]['fɔ:rwərd] .
[**King** **clasps** **hand** **to** **his** **head** **in** **thought** **,** **then** **starts** **forward** **.**
[国王 扣环 手 到 他的 头 在 想法 , 然后 开始 向前 .

国王若有所思地抱住头，然后向前走去。

[kɪŋ]
King
国王

国王

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
I **have** **it** **now** **!**
我 有 它 现在 !

我现在有了!

[ðɪs] ['aʊər] [aɪl] [send]
This **hour** **I'll** **send**
这 小时 患病的 发送

本小时我将发送

[swɪft] ['herəldz] [θruː] [maɪ] [waɪd] [doʊ'meɪnz] ,
Swift heralds through my wide domains ,
迅速 使者 通过 我的 宽的 域名 ,

迅捷的使者穿梭于我广阔的领地，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [naɪt] [huː] ['reskjuːz] [ðem; ðəm]
To say the knight who rescues them
到 说 这 骑士 WHO 救援 他们

说出救他们的骑士的话

[ʃæl; ʃəl] [wed] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .
Shall wed the Princess for his pains .
将 结婚 这 公主 为了 他的 疼痛 .

他将迎娶公主作为对他辛勤付出的回报。

[kwiːn]
Queen
女王

女王

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[let] [juː 'es] [flai] !
Let us fly !
让 我们 飞 !

让我们飞翔吧!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] ,
I hear the sound of feet ,
我 听到 这 声音 的 脚 ,

我听到脚步声，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hɔːrsmən] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['naɪər] .
As if some horseman were approaching nigher .
作为 如果 一些 骑手 是 接近 更近 .

仿佛有骑马的人正越来越近。

- [twʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['siːmli] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt]
' Twould not be seemly should he meet
- 特沃德 不是 是 似乎 应该 他 见面

“如果他遇到……”

['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [selvz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['faɪər] .
Our royal selves so near the Witch's fire .
我们的 皇家 自我 所以 靠近 这 女巫的 火 .

我们高贵的身躯如此靠近女巫的火焰。

[[ðeɪ] [stɑːrt] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [met] [baɪ] [naɪt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn] ['sentər] [ʌv; əv] [steɪdʒ] .
[They start to run , but are met by Knight on horseback in centre of stage .
[他们 开始 到 跑步 , 但 是 遇见 经过 骑士 在 马背 在 中心 的 阶段 .

[他们开始奔跑，却在舞台中央遇到了骑马的骑士。

[hiː; hi] [dɪs'maʊnts] [ænd; ənd] [drɑːps] [tuː; tə] [wʌn] [niː] .
He dismounts and drops to one knee .
他 下车 和 滴 到 一 膝盖 .

他下马，单膝跪地。

[kɪŋ]
King
国王

国王

[tɪz] [fi:l] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] !
Tis Feal the Faithful !
的 感觉 这 忠实 !

感受忠诚!

[raɪz] , [sɜ:r] [naɪt] ,
Rise , Sir Knight ,
上升 , 先生 骑士 ,

起来吧，骑士大人。

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ðaʊ] ['du(:)ist] [hɪr] !
And tell us what thou doest here !
和 告诉 我们 什么 你 不会 这里 !

告诉我们你在这里做什么!

[naɪt]
Knight
骑士

骑士

[oʊ]['saɪər] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] [plaɪt] .
O Sire , I know your children's plight .
哦 父系 , 我 知道 你的 孩子们的 困境 .

陛下，我知道您孩子们的困境。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [i:z] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [fɪr] .
I go to ease your royal fear .
我 去 到 舒适 你的 皇家 害怕 .

我去是为了消除您皇家的恐惧。

[kwi:n]
Queen
女王

女王

[naʊ] [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋst] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
Now if thou bringst them back to us ,
现在 如果 你 带来 他们 后退 到 我们 ,

如果你能把他们带回来，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ɑ:n][ðaɪ] [hed] .
A thousand blessings on thy head .
一个 千 祝福 在 你的 头 .

愿你蒙受千百次祝福。

[kɪŋ]
King
国王

国王

[eɪ] , [hæf][maɪ] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðaɪn] .
Ay , half my kingdom shall be thine .
哎 , 一半 我的 王国 将 是 你的 .

是的，我的王国一半将归你。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪnsəm] [ðaʊ] [ʃælt] [wed] .
The Princess Winsome thou shalt wed .
这 公主 温瑟姆 你 应 结婚 .

你将迎娶温莎公主。

[kwi:n]
Queen
女王

女王

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][koʊp]

But	tell	us	,	how	dost	thou	think	to	cope
但	告诉	我们	,	如何	朋友	你	思考	到	应付

但请告诉我们，你打算如何应对?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊgər][soʊ] [dred] [ænd; ənd][grɪm] ?

With	the	Ogre	so	dread	and	grim	?
和	这	食人魔	所以	恐惧	和	严峻	?

食人魔真的那么可怕阴森吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [bɪdz] [ðiː] [hoʊp]

What	is	the	charm	that	bids	thee	hope
什么	是	这	魅力	那	出价	你	希望

是什么魅力让你心生希望

[ðaʊ] [kænst] [raʊt] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [hɪm; ɪm] ?

Thou	canst	rout	and	vanquish	him	?
你	罐	路线	和	征服	他	?

你能击败他吗?

[naɪt]

Knight
骑士

骑士

[maɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [tʃɑːrm] ,

My	faithful	heart	is	my	only	charm	,
我的	忠实	心	是	我的	仅有的	魅力	,

我忠诚的心是我唯一的魅力，

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['brɔːdsɔːrd] [ɪz] [kiːn] ,

But	my	good	broadsword	is	keen	,
但	我的	好的	阔剑	是	敏锐的	,

但我那把锋利的阔剑，

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [nəːvs] [maɪ][ɑːrm]

And	love	for	the	princess	nerves	my	arm
和	爱	为了	这	公主	神经	我的	手臂

对公主的爱让我手臂紧张

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] , [aɪ] [wiːn] .

With	the	strength	of	ten	,	I	ween	.
和	这	力量	的	十	,	我	温	.

凭借十倍的力量，我退缩了。

[kʌm] [wiːl] , [kʌm] [woʊ] , [noʊ] [naɪt] [kæn; kən][feɪl]

Come	weal	,	come	woe	,	no	knight	can	fail
来	福利	,	来	悲哀	,	不	骑士	能	失败

无论顺境逆境，骑士永不失败

[huː] [goʊz][æt; ət] ['lʌvz] [bɪ'hest] .

Who	goes	at	Love's	behest	.
WHO	去	在	爱的	要求	.

谁听从爱情的召唤?

[lɔːŋ] [er] [wʌn] [muːn] [ʃæl; ʃəl][wæks][ænd; ənd] [weɪn] ,

Long	ere	one	moon	shall	wax	and	wane	,
长的	埃雷	一	月亮	将	蜡	和	衰落	,

远在月亮盈亏之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][kwest] .

I	shall	be	back	from	my	quest	.
我	将	是	后退	从	我的	寻求	.

我即将结束我的探险之旅归来。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndz] [flu:t] .

I	have	only	to	find	the	South	Wind's	flute	.
我	有	仅有的	到	寻找	这	南	风的	长笛	.

我只需要找到南风的笛子。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌmər] [ˌaɪ 'ti:][laɪz] .

In	the	Land	of	Summer	it	lies	.
在	这	土地	的	夏天	它	谎言	.

它位于夏日之地。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ə'weɪkən][ðə; ði] ['ekoʊz] [mju:t] ,

It	can	awaken	the	echoes	mute	,
它	能	觉醒	这	回声	沉默的	,

它可以唤醒沉寂的回声，

[wɪð; wɪθ] ['ænsər] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

With	answering	replies	.
和	回答	回复	.

并附有回复。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['sʌmən] [ðə; ði] ['feri] [foʊk]

And	it	can	summon	the	fairy	folk
和	它	能	召唤	这	仙女	民间

它还能召唤仙灵

[hu:] ['nevər][hæv; həv] [sed] [ˌem 'i:] [neɪ] .

Who	never	have	said	me	nay	.
WHO	绝不	有	说	我	不	.

谁从来没有拒绝过我?

[ðeɪl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][eɪd][æt; ət][ðə; ði] [-] [klɪr] [kɔ:l] .

They'll	come	to	my	aid	at	the	flute's	clear	call	.
他们会	来	到	我的	援助	在	这	长笛的	清除	称呼	.

听到笛声，他们就会来帮我。

[lʌv] ['ɔ:lweɪz][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

Love	always	can	find	a	way	.
爱	总是	能	寻找	一个	方式	.

爱总会找到出路。

[kɪŋ]

King
国王

国王

[goʊ] , [fi:l] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

Go	,	Feal	the	Faithful	.
去	,	感觉	这	忠实	.

去吧，感受信徒的虔诚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] !

It	is	well	!
它	是	出色地	!

很好!

[sək'sesf(ə)l] [meist] [ðaʊ] [bi:; bi] ,

Successful	mayst	thou	be	,
成功的	五月	你	是	,

愿你成功，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [raɪd] ,

And	all	the	way	that	thou	dost	ride	,
和	全部	这	方式	那	你	朋友	骑	,

在你骑行的整个过程中，

['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] ['fɑːloʊ] [ðiː] .
Our **blessings** **follow** **thee** **.**
我们的 祝福 跟随 你 .

愿祝福伴随你。

[['kɜːrt(ə)n] .
[**Curtain** **.**
[窗帘 .

[窗帘。

[ækt] [iː] .
ACT **II** **.**
行为 三 .

第二幕。

[siːn] .
Scene **.**
场景 .

场景。

[ruːm] [ɪn]['oʊgərz] ['taʊər] .
Room **in** **Ogre's** **tower** **.**
房间 在 食人魔的 塔 .

食人魔塔楼里的房间。

['prɪnses] ['wɪnsəm] ['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['dɔgz] [nek] .
Princess **Winsome** **kneeling** **with** **arm** **around** **Dog's** **neck** **.**
公主 温瑟姆 跪着 和 手臂 大约 狗的 脖子 .

温瑟姆公主单膝跪地，一只胳膊搂着狗狗的脖子。

['prɪnses]
Princess
公主

公主

[ɑːrt] [ðaʊ] [maɪ] ['brʌðər] ?
Art **thou** **my** **brother** **?**
艺术 你 我的 兄弟 ?

你是我的兄弟吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Can **it** **be**
能 它 是

会是这样吗?

[ðæt] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən] [sʌtʃ] [ʃeɪp] ?
That **thou** **hast** **taken** **such** **shape** **?**
那 你 哈斯特 已采取 这样的 形状 ?

你竟变成了这副模样?

[oʊ] [tɜːrn] [ðoʊz] [sæd] [aɪz] [nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː] !
Oh **turn** **those** **sad** **eyes** **not** **on** **me** **!**
哦 转动 那些 伤心 眼睛 不是 在 我 !

哦，别用你那悲伤的眼神看着我!

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] .
There **must** **be** **some** **escape** **.**
那里 必须 是 一些 逃脱 .

一定有办法逃脱。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [ded] .
And **yet** **our** **parents** **think** **us** **dead** **.**
和 然而 我们的 父母 思考 我们 死的 .

然而，我们的父母却认为我们已经死了。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wiːp] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] ,

No	**doubt**	**they**	**weep**	**this**	**very**	**hour**	**,**
不	怀疑	他们	哭泣	这	非常	小时	,

毫无疑问，他们此刻正在哭泣。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn]['evər][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ,

For	**no**	**one**	**ever**	**has**	**escaped**	**,**
为了	不	一	曾经	有	逃脱	,

因为没有人能够逃脱，

[er] [ðɪs] , [ðə; ði]['oʊgərz] ['paʊər] .

Ere	**this**	**,**	**the**	**Ogre's**	**power**	**.**
埃雷	这	,	这	食人魔的	力量	.

在此之前，食人魔的力量。

[oʊ] ['kruːəl] [feɪt] !

Oh	**cruel**	**fate**	**!**
哦	残忍的	命运	!

啊，残酷的命运!

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ] !

We	**can**	**but**	**die**	**!**
我们	能	但	死	!

我们只能死去!

[iːtʃ] ['moʊmənt] [siːmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

Each	**moment**	**seems**	**a**	**week**	**.**
每个	片刻	似乎	一个	星期	.

每一刻都像一周那么漫长。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] ?

Is	**there**	**no**	**hope**	**?**
是	那里	不	希望	?

难道就没有希望了吗?

[oʊ] , ['hɪroʊ] [dɪr] ,

Oh	**,**	**Hero**	**dear**	**,**
哦	,	英雄	亲爱的	,

哦，亲爱的英雄!

[ɪf] [ðaʊ] [kudst] ['oʊnli] [spiːk] !

If	**thou**	**couldst**	**only**	**speak**	**!**
如果	你	可以	仅有的	说话	!

如果你能说话就好了!

[bʌt; bət][noʊ] !

But	**no**	**!**
但	不	!

但是，不!

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['taʊər] [ruːm]

Within	**this**	**tower**	**room**
之内	这	塔	房间

在这个塔楼房间内

[wɪə(r)] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'sper]

We're	**captive**	**,**	**and**	**despair**
是	俘虏	,	和	绝望

我们被囚禁了，绝望了。

[mʌst; məst]['set(ə)l][ɑːn][ˌjuː 'es] . -

Must	**settle**	**on**	**us**	**.**	**'**
必须	定居	在	我们	.	-

必须由我们来决定。

[tɪz][ðə; ði] [duːm]
Tis the doom
的 这 厄运

这是末日。

[ʌv; əv][ɔːl] ['drægd] [ʌp][jɑːn]['waɪndɪŋ] [ster] .
Of all dragged up yon winding stair .
的 全部 拖拽 向上 远 绕线 楼梯 .

所有人都被拖上了那蜿蜒的楼梯。

[[drɑːps][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wiːps] .
[Drops her head and weeps .
[滴 她 头 和 哭泣 .

她低下头，哭泣起来。

['entər] ['gɑːdmʌðər] , [huː] [weɪvz] [wɑːnd][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] ['kɜːrt(ə)n] , [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ]
Enter Godmother , who waves wand and throwing back curtain , displays a spinning
进入 教母 , WHO 波浪 魔杖 和 投掷 后退 窗帘 , 显示器 一个 旋转
- [wiːl] .
- wheel .
- 车轮 .

教母出场，挥动魔杖，掀开帷幕，露出一个纺车。

['gɑːdmʌðər]
Godmother
教母

教母

[raɪz] , ['prɪnses] ['wɪnsəm] ,
Rise , Princess Winsome ,
上升 , 公主 温瑟姆 ,

温瑟姆公主，起来吧!

[draɪ][jʊr; jər] ['wiːpɪŋ] [aɪz] .
Dry your weeping eyes .
干燥 你的 哭泣 眼睛 .

擦干你的眼泪。

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
The way of escape
这 方式 的 逃脱

逃生之路

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hænd][laɪz] .
Within your own hand lies .
之内 你的 自己的 手 谎言 .

一切尽在掌握之中。

[weɪst] [noʊ][taɪm][ɪn] ['sɑːroʊ] ,
Waste no time in sorrow ,
浪费 不 时间 在 悲哀 ,

不要浪费时间悲伤，

[spɪn][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn'sted] .
Spin and sing instead .
旋转 和 唱歌 反而 .

改为旋转和唱歌。

[spɪn][fɔːr; fər][ðaɪ] ['brʌðɚz] [seɪk] ,
Spin for thy brother's sake ,
旋转 为了 你的 兄弟 清酒 ,

为了你兄弟的缘故，旋转吧。

[ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] ['goʊldən] [θred] .
A skein of golden thread .
一个 绞 的 金的 线 .

一团金线。

['kwestʃən] [nɑːt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
Question not the future ,
问题 不是 这 未来 ,

不要质疑未来，

[mɔːrn] [nɑːt] [ðə; ði] [pæst] ,
Mourn not the past ,
哀悼 不是 这 过去的 ,

不要为过去哀悼，

[bʌt; bət] [kiːp] [ðaɪ] [wiːl] [ə; eɪ] - ['tɜːrnɪŋ] ,
But keep thy wheel a - turning ,
但 保持 你的 车轮 一个 - 转弯 ,

但要让你的车轮继续转动，

['spɪnɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [fæst] .
Spinning well and fast .
旋转 出色地 和 快速地 .

旋转良好且速度很快。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['hɛlps] ['glædli]
All the world helps gladly
全部 这 世界 帮助 乐意

全世界都乐于助人

[ðoʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] ,
Those who help themselves ,
那些 WHO 帮助 他们自己 ,

自助者

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θred] [ðaʊ] [spɪn] ,
And the thread thou spinnest ,
和 这 线 你 纺巢 ,

而你纺出的线，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['woʊv(ə)n] [baɪ] [elvz] .
Shall be woven by elves .
将 是 编织 经过 精灵 .

将由精灵编织。

[ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [spiːd] [ðiː] !
All good things shall speed thee !
全部 好的 事物 将 速度 你 !

一切美好事物都将降临到你身上!

[ðaɪ] [naɪt] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fiːl] ,
Thy knight , the Faithful Feal ,
你的 骑士 , 这 忠实 感觉 ,

你的骑士，忠诚的菲尔，

[ɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['reskjuː] ['raɪdɪŋ] .
Is to thy rescue riding .
是 到 你的 救援 骑术 .

他会骑马来救你。

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[tuː; tə] [ðaɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] !
To thy spinning - wheel !
到 你的 旋转 - 车轮 !

去纺车上吧!

[[ˌdisə'piəz] [bɪ'haɪnd] ['kɜːrt(ə)n] .
[Disappears behind curtain .
[消失 在后面 窗帘 .

[消失在帘子后面。]

['prɪnses]
Princess
公主

公主

[ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [spiːd] [ˌem 'iː] ?
All good things shall speed me ?
全部 好的 事物 将 速度 我 ?

所有美好的事物都会降临到我身上吗?

[sɜːr] [naɪt] , [ðə; ðiː] ['feɪθf(ə)l] [fiːl] ,
Sir Knight , the Faithful Feal ,
先生 骑士 , 这 忠实 感觉 ,

骑士爵士，忠诚的菲尔，

[ɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['reskjuː] ['raɪdɪŋ] ?
Is to my rescue riding ?
是 到 我的 救援 骑术 ?

他会来救我吗?

[[ɪn] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] .
[In joyful surprise .
[在 快乐 惊喜 .

【惊喜万分。】

[tɜːrn] , [tɜːrn] , [maɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] !
Turn , turn , my spinning - wheel !
转动 , 转动 , 我的 旋转 - 车轮 !

转啊转，我的纺车!

([ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .)
(She sings .)
(她 唱歌 .)

（她唱歌。）

['spɪnɪŋ] [wiːl] [sɔːŋ]
Spinning Wheel Song
旋转 车轮 歌曲

纺车之歌

['spɪnɪŋ] [wiːl] [sɔːŋ] , [ʃiːt] ['mjuːzɪk] , [peɪdʒ] [wʌn]
Spinning Wheel Song , Sheet Music , Page 1
旋转 车轮 歌曲 , 床单 音乐 , 页 1

纺车之歌，乐谱，第1页

['spɪnɪŋ] [wiːl] [sɔːŋ] , [ʃiːt] ['mjuːzɪk] , [peɪdʒ] [ˌtuː'tuː]
Spinning Wheel Song , Sheet Music , Page 2
旋转 车轮 歌曲 , 床单 音乐 , 页 2

纺车之歌，乐谱，第2页

['spɪnɪŋ] [wiːl] [sɔːŋ] , MIDI1 .
Spinning Wheel Song , MIDI1 .
旋转 车轮 歌曲 , MIDI1 .

纺车之歌，MIDI1。

[maɪ] ['gɑ:dmʌðər] [bɪdz][ˌem 'i:][spɪn] ,
My **godmother** **bids** **me** **spin** **,**
我的 教母 出价 我 旋转 ,

我的教母让我纺纱，

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][sæd] .
that **my** **heart** **may** **not** **be** **sad** **.**
那 我的 心 可能 不是 是 伤心 .

希望我的心不会感到悲伤。

[spɪn][ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðɚz] [seɪk] ,
Spin **and** **sing** **for** **my** **brother's** **sake** **,**
旋转 和 唱歌 为了 我的 兄弟 清酒 ,

为了我哥哥，旋转歌唱吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [meɪks] [ˌem 'i:][glæd] . [ˌtu:'tu:] .
and **the** **spinning** **makes** **me** **glad** **.** **2** **.**
和 这 旋转 制作 我 高兴的 . 2 .

旋转让我感到快乐。2.

[spɪn] , [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌmɪŋ] [wɜ:r] ,
Spin **,** **sing** **with** **humming** **whir** **,**
旋转 , 唱歌 和 哼唱 嗡嗡 ,

旋转，发出嗡嗡的鸣叫声，

[ðə; ði] [wi:l] [goʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
the **wheel** **goes** **round** **and** **round** **.**
这 车轮 去 圆形的 和 圆形的 .

轮子不停地转啊转。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðɚz] [seɪk] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [aɪl] [breɪk] ,
For **my** **brother's** **sake** **,** **the** **charm** **I'll** **break** **,**
为了 我的 兄弟 清酒 , 这 魅力 患病的 休息 ,

为了我哥哥，我将打破这护身符。

[prɪns] ['hɪroʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] .
Prince **Hero** **shall** **be** **found** **.**
王子 英雄 将 是 成立 .

英雄王子必将找到。

[spɪn] , [sɪŋ] , [ðə; ði]['goʊldən] [θred] ,
Spin **,** **sing** **,** **the** **golden** **thread** **,**
旋转 , 唱歌 , 这 金的 线 ,

纺线，唱金线，

[gli:mz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [reɪ] ,
Gleams **in** **the** **sun's** **bright** **ray** **,**
闪光 在 这 太阳的 明亮的 射线 ,

在阳光的照射下闪闪发光，

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [wi:l] [maɪ] [gri:f] [kæn; kən] [hi:l] ,
The **humming** **wheel** **my** **grief** **can** **heal** **,**
这 哼唱 车轮 我的 悲伤 能 愈合 ,

嗡嗡作响的车轮可以治愈我的悲伤，

[fɔ:r; fər] [lʌv] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
For **love** **will** **find** **a** **way** **.**
为了 爱 将要 寻找 一个 方式 .

因为爱总会找到出路。

[['pɔ:zɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] .
[**Pauses** **with** **uplifted** **hand** **.**
[停顿 和 提升 手 .

[举起手，停顿片刻。

[wɒts] [ðæt] [æt; ət] [maɪ] ['keɪsmənt] ['tæpɪŋ] ?
What's that at my casement tapping ?
是什么 那 在 我的 窗扇 窃听 ?

我窗户上那是什么声音?

[sʌm; səm] ['mesɪndʒər] , ['meɪbi] .
Some messenger , maybe .
一些 信使 , 或许 .

或许是某个信使。

[pɔːz] , [gʊd] [wiːl] , [ɪn] [ðaɪ] ['tɜːrnɪŋ] ,
Pause , good wheel , in thy turning ,
暂停 , 好的 车轮 , 在 你的 转弯 ,

良轮啊，请停下转动的脚步。

[waɪl] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .
While I look out and see .
尽管 我 看 出去 和 看 .

当我向外眺望时。

[['əupənz] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [liːnz] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['welkəmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæriər] [dʌv] ,
[Opens casement and leans out , as if welcoming a carrier dove ,
[打开 窗扇 和 倾斜 出去 , 作为 如果 欢迎 一个 载体 鸽子 ,

打开窗户，探出身子，仿佛在迎接一只信鸽。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːld] [ɪn] ['bæskɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪndoʊ] .
which may be concealed in basket outside window .
哪个 可能 是 暗 在 篮子 外部 窗户 .

可能藏在窗外的篮子里。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌv] , [frʌm; frəm] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [naɪt] ,
Little white dove , from my faithful knight ,
小的 白色的 鸽子 , 从 我的 忠实 骑士 ,

来自我忠诚骑士的小白鸽

[dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Dost thou bring a message to me ?
多斯特 你 带来 一个 信息 到 我 ?

你给我带了什么消息吗?

['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] [brest] ,
Little white dove with the white , white breast ,
小的 白色的 鸽子 和 这 白色的 , 白色的 胸部 ,

胸脯雪白的小白鸽

[wʌt] [meɪ] [ðæt] ['mesɪdʒ] [biː; bi] ?
What may that message be ?
什么 可能 那 信息 是 ?

那条信息可能是什么呢?

[[faindz] [noʊt] , [taɪd] [tuː; tə] [wɪŋ] .
[Finds note , tied to wing .
[发现 笔记 , 系 到 翼 .

[发现一张纸条，系在翅膀上。

[hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['letər] .
Here is his letter .
这里 是 他的 信 .

这是他的信。

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah , well - a - day !
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊，真是美好的一天!

[aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [riːd] .

I'll	open	it	now	,	and	read	.
患病的	打开	它	现在	,	和	读	.

我现在就打开看看。

['lɪt(ə)l] ['kæriər] [dʌv] , [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [hɑːrt] ,

Little	carrier	dove	,	with	fluttering	heart	,
小的	载体	鸽子	,	和	飘动	心	,

小信鸽，心跳加速，

[aɪm][ə; eɪ] ['hæpi] ['meɪd(ə)n] , [ɪn'diːd] .

I'm	a	happy	maiden	,	indeed	.
我是	一个	快乐的	少女	,	的确	.

我真是个幸福的少女。

([ʃiː; ʃi] [riːdz] .)

(	She	reads	.	)
(	她	阅读	.	)

（她正在阅读。）

" [oʊ] ['prɪnses] [fer] , [ɪn][ðə; ði]['oʊgərz] ['taʊər] ,

"	O	Princess	fair	,	in	the	Ogre's	tower	,
"	哦	公主	公平的	,	在	这	食人魔的	塔	,

“哦，美丽的公主，在食人魔的塔楼里，

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['sʌmər] - [lænd]

In	the	far	-	off	Summer	-	land
在	这	远的	-	离开	夏天	-	土地

在遥远的夏日乐园

[aɪ] [siːk] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndz] ['sɪlvər] [fluːt] ,

I	seek	the	South	Wind's	silver	flute	,
我	寻找	这	南	风的	银	长笛	,

我寻找南风的银笛，

[tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['feri] [bænd] .

To	summon	a	fairy	band	.
到	召唤	一个	仙女	乐队	.

召唤一支仙子乐队。

[naʊ] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['toʊkən][baɪ][ðə; ði] [dʌv]

Now	send	me	a	token	by	the	dove
现在	发送	我	一个	令牌	经过	这	鸽子

现在请鸽子送我一个信物

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [riːd] [maɪ][noʊt] .

That	thou	hast	read	my	note	.
那	你	哈斯特	读	我的	笔记	.

你已经读过我的纸条了。

[send] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld]

Send	me	the	little	heart	of	gold
发送	我	这	小的	心	的	金子

把那颗金子般的心送给我吧

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [ðaɪ] [θroʊt] .

From	the	chain	about	thy	throat	.
从	这	链	关于	你的	喉	.

从你喉咙上的锁链。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] [ʃiːld] ,

And	I	shall	bind	it	upon	my	shield	,
和	我	将	绑定	它	之上	我的	盾	,

我要把它系在我的盾牌上，

[maɪ]['tæləsmən][ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] .

My	talisman	there	to	stay	.
我的	护符	那里	到	停留	.

我的护身符会一直留在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][foʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][mʌst; məst] [jiːld] ,

And	then	all	foes	to	me	must	yield	,
和	然后	全部	敌人	到	我	必须	屈服	,

届时，所有敌人都必须臣服。

[fɔːr; fər] [lʌv] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

For	Love	will	find	the	way	.
为了	爱	将要	寻找	这	方式	.

因为爱总会找到出路。

[hɪr] [ɪz][set][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [siːl]

Here	is	set	the	hand	and	seal
这里	是	放	这	手	和	海豹

这里是设置手印和封印。

[ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] [truː] [naɪt] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] — [fiːl] .

Of	thy	own	true	knight	,	the	faithful	—	Feal	.
的	你的	自己的	真的	骑士	,	这	忠实	—	感觉	.

你自己的真正骑士，忠诚的——感受。

" [['prɪnses] [teɪks] ['lɑːkɪt] [frʌm; frəm] [θroʊt] [ænd; ənd]['waɪndz] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [dʌvz] [nek] .

"	[	Princess	takes	locket	from	throat	and	winds	chain	around	dove's	neck	.
"	[	公主	需要	吊坠	从	喉	和	风	链	大约	鸽子的	脖子	.

公主从鸽子脖子上取下吊坠，将链子缠绕在鸽子的脖子上。

['prɪnses] [sɪŋz]

Princess	sings
公主	唱歌

公主唱歌

[ðə; ði] [dʌv] [sɔːŋ]

The	Dove	Song
这	鸽子	歌曲

鸽子之歌

[ðə; ði] [dʌv] [sɔːŋ] , [ʃiːt] ['mjuːzɪk] , [peɪdʒ][wʌn]

The	Dove	Song	,	Sheet	Music	,	Page	1
这	鸽子	歌曲	,	床单	音乐	,	页	1

鸽子之歌，乐谱，第1页

[ðə; ði] [dʌv] [sɔːŋ] , [ʃiːt] ['mjuːzɪk] , [peɪdʒ][ˌtuː'tuː]

The	Dove	Song	,	Sheet	Music	,	Page	2
这	鸽子	歌曲	,	床单	音乐	,	页	2

鸽子之歌，乐谱，第2页

[ðə; ði] [dʌv] [sɔːŋ] , ['mɪdi]

The	Dove	Song	,	MIDI
这	鸽子	歌曲	,	MIDI

鸽子之歌，MIDI

[naʊ] , ['flʌtər] [ænd; ənd][flaɪ] , ['flʌtər] [ænd; ənd][flaɪ] ,

Now	,	flutter	and	fly	,	flutter	and	fly	,
现在	,	扑	和	飞	,	扑	和	飞	,

现在，扑腾飞翔，扑腾飞翔，

[ber] [hɪm; ɪm][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] ,

Bear	him	my	heart	of	gold	,
熊	他	我的	心	的	金子	,

请把我的金子般的心献给他。

[bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kæriər] [dʌv] !

Bid	**him**	**be**	**brave**	**little**	**carrier**	**dove**	**!**
出价	他	是	勇敢的	小的	载体	鸽子	！

祝他勇敢，小信鸽!

[bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] !

Bid	**him**	**be**	**brave**	**and**	**bold**	**!**
出价	他	是	勇敢的	和	大胆的	！

祝他勇敢无畏!

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][æt; ət][maɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

Tell	**him**	**that**	**I**	**at**	**my**	**spinning**	**wheel**	**,**
告诉	他	那	我	在	我的	旋转	车轮	，

告诉他，我在纺车旁，

[wɪl] [sɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ænd; ənd] [hʌmz] ,

Will	**sing**	**while**	**it**	**turns**	**and**	**hums**	**,**
将要	唱歌	尽管	它	转弯	和	嗡嗡声	，

它会一边转动一边唱歌，还会发出嗡嗡声。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɔːl] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [soʊ] [liːl] ,

And	**think**	**all**	**day**	**of**	**his**	**love**	**so**	**leal**	**,**
和	思考	全部	天	的	他的	爱	所以	利尔	，

整日想着他那真挚的爱，

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fluːt] [hiː; hi] [kʌmz] .

Until	**with**	**the**	**flute**	**he**	**comes**	**.**
直到	和	这	长笛	他	来	.

直到他带着笛子来了。

[naʊ] [flai] , ['flʌtər] [ænd; ənd][flai] ,

Now	**fly**	**,**	**flutter**	**and**	**fly**	**,**
现在	飞	，	扑	和	飞	，

现在飞吧，扑腾吧，飞吧!

[naʊ] ['flʌtər] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] .

Now	**flutter**	**and**	**fly**	**away**	**,**	**away**	**.**
现在	扑	和	飞	离开	，	离开	.

现在，翩翩飞走吧，飞走吧。

[[sets] [dʌv] [æt; ət] ['lɪbərti] .

[	**Sets**	**dove**	**at**	**liberty**	**.**
[	套	鸽子	在	自由	.

放飞鸽子。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wiːl] [ə'gen] , [ri'piːts] [sɔːŋ] .

Turning	**to**	**wheel**	**again**	**,**	**repeats**	**song**	**.**
转弯	到	车轮	再次	，	重复	歌曲	.

再次转向车轮，重复歌曲。

['prɪnses] [ri'piːts]

Princess	**repeats**
公主	重复

公主重复

[maɪ] ['gɑːdmʌðər] [bɪdz][ˌem 'iː][spɪn] ,

My	**Godmother**	**bids**	**me**	**spin**	**,**
我的	教母	出价	我	旋转	，

我的教母让我纺纱，

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][sæd] ;

That	**my**	**heart**	**may**	**not**	**be**	**sad**	**;**
那	我的	心	可能	不是	是	伤心	；

愿我的心不再悲伤；

[spɪn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brʌðɚz] [seɪk] ,
Spin **and** **sing** **for** **my** **brother's** **sake** **,**
旋转 和 唱歌 为了 我的 兄弟 清酒 ,

为了我哥哥，旋转歌唱吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [glæd] .
And **the** **spinning** **makes** **me** **glad** **.**
和 这 旋转 制作 我 高兴的 .

旋转让我感到快乐。

[sɪŋ] !
Sing **!**
唱歌 !

唱歌!

[spɪn] !
Spin **!**
旋转 !

旋转!

[wɪð; wɪθ] [hʌm] [ænd; ənd] [wɜːr]
With **hum** **and** **whir**
和 哼 和 嗡嗡

嗡嗡作响

[ðə; ði] [wiːl] [goʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
The **wheel** **goes** **round** **and** **round** **.**
这 车轮 去 圆形的 和 圆形的 .

车轮不停地转啊转。

[fɔːr; fər] [maɪ] ['brʌðɚz] [seɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [aɪl] [breɪk] !
For **my** **brother's** **sake** **the** **charm** **I'll** **break** **!**
为了 我的 兄弟 清酒 这 魅力 患病的 休息 !

为了我哥哥，我愿意打破这个护身符!

[prɪns] ['hɪroʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] .
Prince **Hero** **shall** **be** **found** **.**
王子 英雄 将 是 成立 .

英雄王子必将找到。

[spɪn] !
Spin **!**
旋转 !

旋转!

[sɪŋ] !
Sing **!**
唱歌 !

唱歌!

[ðə; ði] ['goʊldən] [θred]
The **golden** **thread**
这 金的 线

金线

[gliːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnˌlaɪts] [reɪ] !
Gleams **in** **the** **sunlight's** **ray** **!**
闪光 在 这 阳光 射线 !

阳光下闪闪发光!

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [wiːl] [maɪ] [griːf] [kæn; kən] [hiːl] ,
The **humming** **wheel** **my** **grief** **can** **heal** **,**
这 哼唱 车轮 我的 悲伤 能 愈合 ,

嗡嗡作响的车轮可以治愈我的悲伤，

[fɔːr; fər] [lʌv] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
For Love will find a way .
为了 爱 将要 寻找 一个 方式 .

因为爱总会找到出路。

[[fɜːrst] ['mesɪndʒər] [ə'pɪrz] [æt; ət] ['wɪndoʊ] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] .
[First messenger appears at window , dressed as a Morning - glory .
[第一的 信使 出现 在 窗户 , 穿着 作为 一个 早晨 - 荣耀 .

[第一个信使出现在窗前，装扮成牵牛花。

['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri]
Morning - glory
早晨 - 荣耀

牵牛花

[fer] ['prɪnses] ,
Fair Princess ,
公平的 公主 ,

美丽的公主

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn]
This morning , when the early dawn
这 早晨 , 什么时候 这 早期的 黎明

今天清晨，当黎明破晓时分

[wʌz; wəz] ['flʌʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ] ,
Was flushing all the sky ,
曾是 冲洗 全部 这 天空 ,

仿佛冲刷了整个天空，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['trelɪs] [wer] [aɪ] [bluːmd] ,
Beside the trellis where I bloomed ,
旁 这 棚架 在哪里 我 盛开 ,

在我绽放的棚架旁，

[ə; eɪ] [naɪt] [roʊd] ['sloʊli] [baɪ] .
A knight rode slowly by .
一个 骑士 骑 缓慢地 经过 .

一位骑士缓缓骑马经过。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][stem] ,
He stopped and plucked me from my stem ,
他 停止 和 拨弦 我 从 我的 干 ,

他停下脚步，把我从茎上摘了下来。

[ænd; ənd] [sed] , " [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ,
And said , " Sweet Morning - glory ,
和 说 , " 甜的 早晨 - 荣耀 ,

然后说道："甜美的牵牛花，

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Be thou my messenger to - day ,
是 你 我的 信使 到 - 天 ,

今日请你作我的使者，

[ænd; ənd] ['kæri] [bæk] [maɪ] ['stɔːri] .
And carry back my story .
和 携带 后退 我的 故事 .

把我的故事带回去。

" [goʊ][bɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]
" Go bid the Princess in the tower
" 去 出价 这 公主 在 这 塔

"去向塔楼里的公主问好。"

[fər'get] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

Forget	all	thought	of	sorrow	.
忘记	全部	想法	的	悲哀	.

忘掉所有悲伤的念头。

[hɜ:r; hər] [tru:] [naɪt] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Her	true	knight	will	return	to	her
她	真的	骑士	将要	返回	到	她

她真正的骑士将会回到她身边。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ɑ:n][sʌm; səm][glæd] ['mɔ:roʊ] .

With	joy	,	on	some	glad	morrow	.
和	喜悦	,	在	一些	高兴的	明天	.

在某个美好的明天，满怀喜悦地。

" [[ˌdisə'piəz] .

"	[	Disappears	.
"	[	消失	.

消失。

['prɪnses] [sɪŋz]

Princess	sings
公主	唱歌

公主唱歌

[spɪn] ! [spɪn] !

Spin	!	spin	!
旋转	!	旋转	!

转！转！

[ðə; ði]['goʊldən] [θred]

The	golden	thread
这	金的	线

金线

[hoʊldz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

Holds	no	thought	of	sorrow	.
持有	不	想法	的	悲哀	.

没有一丝悲伤的念头。

[maɪ] [tru:] [naɪt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:]

My	true	knight	he	shall	come	to	me
我的	真的	骑士	他	将	来	到	我

我真正的骑士将会来到我身边。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑ:n][sʌm; səm][glæd] ['mɔ:roʊ] .

With	joy	on	some	glad	morrow	.
和	喜悦	在	一些	高兴的	明天	.

带着对美好明天的喜悦。

[['sekənd] ['flaʊər] ['mesɪndʒər] , [drest] [æz; əz]['pænzi] , [ə'pɪrz] [æt; ət] ['wɪndoʊ] .

[	Second	flower	messenger	,	dressed	as	Pansy	,	appears	at	window	.
[	第二	花	信使	,	穿着	作为	三色堇	,	出现	在	窗户	.

第二位送花使者，装扮成三色堇，出现在窗前。

['pænzi]

Pansy
三色堇

三色堇

['greɪʃəs] ['prɪnses] ,

Gracious	Princess	,
亲切	公主	,

亲爱的公主殿下

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [fiːl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
I come from Feal the Faithful .
我 来 从 感觉 这 忠实 .

我来自信仰之家。

[hiː; hi] [plʌkt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['baʊər] ,
He plucked me from my bower ,
他 拨弦 我 从 我的 凉亭 ,

他把我从树荫下拽了出来，

[ænd; ənd] [sed] , [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses]
And said , speed to the Princess
和 说 , 速度 到 这 公主

并说道，快点送公主

[ænd; ənd] [seɪ] , " [laɪk] [ðɪs] [swiːt] ['flaʊər]
And say , " Like this sweet flower
和 说 , " 喜欢 这 甜的 花

然后说："就像这朵甜美的花儿一样。"

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bʊzəm]
The thoughts within my bosom
这 想法 之内 我的 怀

我心中的思绪

[bluːm] ['evər] , [lʌv] , [ʌv; əv] [ðiː] .
Bloom ever , love , of thee .
盛开 曾经 , 爱 , 的 你 .

亲爱的，愿你永远绽放。

[oʊ] , [riːd] [ðə; ði] ['pænziːz] ['mesɪdʒ] ,
Oh , read the pansy's message ,
哦 , 读 这 三色堇的 信息 ,

哦，读读三色堇的信息吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And give a thought to me .
和 给 一个 想法 到 我 .

请考虑一下我。

" [['pænzi] [ˌdisə'piəz] .
" [Pansy disappears .
" [三色堇 消失 .

潘西消失了。

['prɪnses] [sɪŋz]
Princess sings
公主 唱歌

公主唱歌

[spɪn] , [spɪn] , [oʊ]['goʊldən] [θred] !
Spin , spin , O golden thread !
旋转 , 旋转 , 哦 金的 线 !

旋转吧，旋转吧，金色的线！

[ænd; ənd][tɜːrn] , [oʊ] ['hʌmɪŋ] [wiːl] .
And turn , O humming wheel .
和 转动 , 哦 哼唱 车轮 .

转动吧，嗡嗡作响的车轮。

[ðɪs] ['pænzi][ɪz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
This pansy is his thought of me ,
这 三色堇 是 他的 想法 的 我 ,

这朵三色堇是他对我的思念。

[maɪ] [truː] [naɪt] , [breɪv] [ænd; ənd] [liːl] .
My true knight , brave and leal .
我的 真的 骑士 , 勇敢的 和 利尔 .

我真正的骑士，勇敢而忠诚。

[[θɜːrd] ['flaʊər] ['mesɪndʒər] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊz] .
[Third flower messenger , a pink Rose .
[第三 花 信使 , 一个 粉色的 玫瑰 .

第三位花使者，一朵粉红色的玫瑰。

[roʊz]
Rose
玫瑰

玫瑰

[ðaɪ] [truː] [naɪt] ['bætld] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Thy true knight battled for thee to - day ,
你的 真的 骑士 战斗 为了 你 到 - 天 ,

今天，你真正的骑士为你而战。

[ɑːn] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [fiːld] ,
On a fierce and bloody field ,
在 一个 凶猛的 和 血腥 场地 ,

在一片残酷血腥的战场上，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌn] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'freɪ] ,
But he won at last in the hot affray ,
但 他 韩元 在 最后的 在 这 热的 斗殴 ,

但他最终在激烈的混战中获胜。

[baɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
By the heart of gold on his shield .
经过 这 心 的 金子 在 他的 盾 .

他盾牌上刻着一颗金子般的心。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['blʌʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
He saw me blushing beside a wall ,
他 锯 我 脸红 旁 一个 墙 ,

他看到我靠在墙边脸红了，

[maɪ] [petlz] [pɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
My petals pink in the sun
我的 花瓣 粉色的 在 这 太阳

我的花瓣在阳光下泛着粉红色

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væliənt] [naɪt]
With pleasure , because such a valiant knight
和 乐趣 , 因为 这样的 一个 英勇 骑士

乐意之至，因为这位骑士真是英勇无畏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拯救温瑟姆公主：老少皆(The Rescue of the Princess Winsome A Fairy)

[ðə; ði][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [wʌn] .

The	hard	-	fought	battle	had	won	.
这	难的	-	战斗	战斗	有	韩元	.

经过一番苦战，最终取得了胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː][wʌns][ɑːn][maɪ][sɔːft] [pɪŋk] [tʃiːk] ,

And	he	kissed	me	once	on	my	soft	pink	cheek	,
和	他	亲吻	我	一次	在	我的	柔软的	粉色的	脸颊	,

他轻轻吻了一下我粉嫩的脸颊，

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] ,

And	once	in	my	heart	of	gold	,
和	一次	在	我的	心	的	金子	,

一旦走进我那颗金子般的心，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [spiːk] .

And	bade	me	hasten	to	thee	and	speak	.
和	巴德	我	趋	到	你	和	说话	.

他吩咐我赶紧到你那里去跟你说话。

[preɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ][hoʊld] .

Pray	take	the	message	I	hold	.
祈祷	拿	这	信息	我	抓住	.

请接受我所传达的信息。

[['prɪnses] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [teɪks] [ə; eɪ][pɪŋk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

[	Princess	goes	to	the	window	,	takes	a	pink	rose	from	the	messenger	.
[	公主	去	到	这	窗户	,	需要	一个	粉色的	玫瑰	从	这	信使	.

公主走到窗边，从信使手中接过一朵粉红色的玫瑰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [bæk] , ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːsənz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [dres] .

As	she	walks	back	,	kisses	it	and	fastens	it	on	her	dress	.
作为	她	散步	后退	,	吻	它	和	扣	它	在	她	裙子	.

她边走边亲吻它，然后把它系在裙子上。

[ðen] [tɜːrnz][tuː; tə] [wiːl] [ə'gen] .

Then	turns	to	wheel	again	.
然后	转弯	到	车轮	再次	.

然后又转向车轮。

['prɪnses] [sɪŋz]

Princess	sings
公主	唱歌

公主唱歌

[spɪn] , [spɪn] , [oʊ]['goʊldən] [θred] ,

Spin	,	spin	,	O	golden	thread	,
旋转	,	旋转	,	哦	金的	线	,

旋转吧，旋转吧，哦，金线！

[ænd; ənd][tɜːrn] , [oʊ] ['hæpi] [wiːl] .

And	turn	,	O	happy	wheel	.
和	转动	,	哦	快乐的	车轮	.

转动吧，快乐的轮子。

[ðə; ði] [pɪŋk] [roʊz] [brɔːt] [ɪn] [ɪts] [hɑːrt] [ʌv; əv] [goʊld]
The pink rose brought in its heart of gold
这 粉色的 玫瑰 带来 在 它是 心 的 金子

那朵粉红色的玫瑰带来了它金色的心脏。

[ə; eɪ] [kɪs] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [siːl] .
A kiss , his love to seal .
一个 吻 , 他的 爱 到 海豹 .

一个吻，封印他的爱。

[[fɔːrθ] ['mesɪndʒər] , [ə; eɪ] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .
[Fourth messenger , a Forget - me - not .
[第四 信使 , 一个 忘记 - 我 - 不是 .

第四位信使，勿忘我。

[fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt]
Forget - me - not
忘记 - 我 - 不是

勿忘我

[fer] ['prɪnses] ,
Fair Princess ,
公平的 公主 ,

美丽的公主

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
Down by the brook , when the sun was low ,
向下 经过 这 溪 , 什么时候 这 太阳 曾是 低的 ,

在小溪边，当太阳西斜的时候，

[ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [pɔːzd] [tuː; tə] [sleɪk]
A brave knight paused to slake
一个 勇敢的 骑士 暂停 到 熄灭

一位勇敢的骑士停下来休息

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['sɪlvər] [floʊ] ,
His thirst in the water's silver flow ,
他的 口渴 在 这 水的 银 流动 ,

他渴望着银色的流水，

[æz; əz] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] .
As he journeyed far for thy sake .
作为 他 旅程 远的 为了 你的 清酒 .

他为了你远行。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] ,
He saw me bending above the stream ,
他 锯 我 弯曲 多于 这 溪流 ,

他看见我弯腰在溪流上方，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , ['hæpi] [spɑːt] !
And he said , " Oh , happy spot !
和 他 说 , " 哦 , 快乐的 点 !

他说："哦，快乐的地方！"

[jiː; ji] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['prɪnses] - [aɪz]
Ye show me the Princess Winsome's eyes
叶 展示 我 这 公主 - 眼睛

让我看看温瑟姆公主的眼睛

[ɪn] [iːtʃ] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .
In each blue forget - me - not .
在 每个 蓝色的 忘记 - 我 - 不是 .

在每一朵蓝色的勿忘我花中。

" [hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [brɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][haɪd]
" He bade me bring you my name to hide
" 他 巴德 我 带来 你 我的 姓名 到 隐藏

他让我把我的名字告诉你，以便隐藏。

[ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [fɔːr; fər]['evər] ,
In your heart of hearts for ever ,
在 你的 心 的 心 为了 曾经 ,

永远在你心底深处，

[ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪts] [bluːmz] [ɑːr; ər] [bluː] ,
And say as long as its blooms are blue ,
和 说 作为 长的 作为 它是 花朵 是 蓝色的 ,

只要它的花朵是蓝色的，

[noʊ] ['paʊər] [truː] ['hɑːrts] [kæn; kən]['sevər] .
No power true hearts can sever .
不 力量 真的 心 能 断绝 .

真心无法斩断任何力量。

['prɪnses] [sɪŋz]
Princess sings
公主 唱歌

公主唱歌

[spɪn] , [spɪn] , [oʊ]['goʊldən] [θred] .
Spin , spin , O golden thread .
旋转 , 旋转 , 哦 金的 线 .

旋转吧，旋转吧，金色的丝线。

[oʊ] [wiːl] , [maɪ] ['hæpi] [lɑːt]
O wheel , my happy lot
哦 车轮 , 我的 快乐的 很多

哦，车轮，我的快乐伙伴们

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][haɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt]
It is to hide within my heart
它 是 到 隐藏 之内 我的 心

我要把它藏在我的心里

[ðæt] [neɪm] , [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .
That name , forget - me - not .
那 姓名 , 忘记 - 我 - 不是 .

那个名字，勿忘我。

[[fɪfθ] ['mesɪndʒər] , [ə; eɪ] ['pɑːpi] .
[Fifth messenger , a Poppy .
[第五 信使 , 一个 罂粟 .

第五位信使，一朵罂粟花。

['pɑːpi]
Poppy
罂粟

罂粟

[dɪr] ['prɪnses] ['wɪnsəm] ,
Dear Princess Winsome ,
亲爱的 公主 温瑟姆 ,

亲爱的温瑟姆公主，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [gleɪd]
Within the shade of a forest glade
之内 这 阴影 的 一个 森林 林间空地

在森林空地的树荫下

[hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
He laid him down to sleep ,
他 铺设 他 向下 到 睡觉 ,

他把他放到床上让他睡觉，

[ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] ['pɑːpi] , [kept] ['feɪθf(ə)l] [gɑːrd]
And I , the Poppy , kept faithful guard
和 我 , 这 罂粟 , 保留 忠实 警卫

而我，罂粟花，则忠实地守护着。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] [diːp] .
That it might be sweet and deep .
那 它 可能 是 甜的 和 深的 .

或许它既甜蜜又深刻。

[bʌt; bət][ɔːft][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [stɜːrd] [ænd; ənd] [spoʊk] ,
But oft in his dreams he stirred and spoke ,
但 经常 在 他的 梦境 他 搅拌 和 辐 ,

但他常常在梦中醒来说话，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
And thy name was on his tongue ,
和 你的 姓名 曾是 在 他的 舌头 ,

他口中念着你的名字，

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [er] [hiː; hi] [woʊk] ,
And I learned his secret ere he woke ,
和 我 学习 他的 秘密 埃雷 他 觉醒 ,

我在他醒来之前就知道了他的秘密。

[wen] [ðə; ði] [fer] [nuː] [deɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
When the fair new day was young .
什么时候 这 公平的 新的 天 曾是 年轻的 .

当美好的新一天刚刚开始。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] , ['wɪspərɪŋ] , [sed] ,
And this is what he , whispering , said ,
和 这 是 什么 他 , 耳语 , 说 ,

他低声说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] :
As he journeyed on in his way :
作为 他 旅程 在 在 他的 方式 :

他继续前行：

" [ber] [hɜːr; hər][maɪ] [driːmz] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃælɪs] [red] ,
" Bear her my dreams in your chalice red ,
" 熊 她 我的 梦境 在 你的 圣杯 红色的 ,

“请用你那鲜红的圣杯，将我的梦想带给她。”

[fɔːr; fər][aɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
For I dream of her night and day .
为了 我 梦 的 她 夜晚 和 天 .

我日夜梦见她。

" ['prɪnses] [sɪŋz]
" Princess sings
" 公主 唱歌

公主唱歌

[spɪn] , [spɪn] , [oʊ]['goʊldən] [θred] .
Spin , spin , O golden thread .
旋转 , 旋转 , 哦 金的 线 .

旋转吧，旋转吧，金色的丝线。

[hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
He **dreams** **of** **me** **night** **and** **day** **!**
他 梦境 的 我 夜晚 和 天 !

他日夜梦见我!

[ðə; ði] [ˈpɑːpiːz] [ˈtʃælɪs] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [red] .
The **poppy's** **chalice** **is** **sweet** **and** **red** **.**
这 罂粟的 圣杯 是 甜的 和 红色的 .

罂粟花的圣杯是甜美的红色。

[oʊ] , [lʌv] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] !
Oh **,** **Love** **will** **find** **a** **way** **!**
哦 , 爱 将要 寻找 一个 方式 !

哦，爱总会找到出路!

[[sɪksθ] [ˈmesɪndʒər] , [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] .
[**Sixth** **messenger** **,** **a** **Daisy** **.**
[第六 信使 , 一个 雏菊 .

第六位信使，一朵雏菊。

[ˈdeɪzi]
Daisy
雏菊

雏菊

[oʊ] [ˈprɪnses] [fer] ,
O **Princess** **fair** **,**
哦 公主 公平的 ,

美丽的公主啊，

[fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [lænd]
Far **on** **the** **edge** **of** **the** **Summer** **-** **land**
远的 在 这 边缘 的 这 夏天 - 土地

在夏日乐园的边缘

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
I **stood** **with** **my** **face** **to** **the** **sun** **,**
我 站立 和 我的 脸 到 这 太阳 ,

我面向太阳站着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ˈkaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [hænd]
And **the** **brave** **knight** **counted** **with** **strong** **hand**
和 这 勇敢的 骑士 计数 和 强的 手

勇敢的骑士用强劲的手数着数。

[maɪ] [petlz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
My **petals** **,** **one** **by** **one** **.**
我的 花瓣 , 一 经过 一 .

我的花瓣，一片片地凋落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] [ˈdeɪzi] , [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ,
And **he** **said** **,** **"** **O** **Daisy** **,** **white** **and** **gold** **,**
和 他 说 , " 哦 雏菊 , 白色的 和 金子 ,

他说："哦，黛西，白色和金色的，

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [mʌst; məst] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [tuː] .
The **princess** **must** **count** **them** **too** **.**
这 公主 必须 数数 他们 也 .

公主也得数一数。

[baɪ] [ðaɪ] [petlz] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi][toʊld]
By **thy** **petals** **shall** **she** **be** **told**
经过 你的 花瓣 将 她 是 讲述

她将通过你的花瓣得知这一切。

[ɪf] [maɪ] [lɔːŋ] , [fɑːr] [kwest] [ɪz] [θruː] .
If my long , far quest is through .
如果 我的 长的 , 远的 寻求 是 通过 .

如果我漫长而艰辛的探索之旅已经结束。

" ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hɜːr; hər] [naɪt] [hæz; həz] [faʊnd]
" Whether or not her knight has found
" 无论 或者 不是 她 骑士 有 成立

无论她的骑士是否已经找到

[ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndz] [fluːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] .
The South Wind's flute that he sought .
这 南 风的 长笛 那 他 寻求 .

他所寻找的南风之笛。

" [soʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmər] - [lænd] ,
" So over the hills from the Summer - land ,
" 所以 超过 这 丘陵 从 这 夏天 - 土地 ,

“所以，翻过夏日乐园的山丘，

[jʊr; jər] [truː] ['naɪts] ['toʊkən] [aɪv] [brɔːt] .
Your true knight's token I've brought .
你的 真的 骑士的 令牌 我已经 带来 .

我带来了你真正的骑士信物。

[['gɪvz] ['prɪnses] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['deɪzi] .
[Gives Princess a large artificial daisy .
[给予 公主 一个 大的 人造的 雏菊 .

送给公主一朵大的人造雏菊。

[ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [petlz] , ['sloʊli] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
She counts petals , slowly dropping them one by one .
她 计数 花瓣 , 缓慢地 下降 他们 一 经过 一 .

她数着花瓣，一片一片地慢慢落下。

['prɪnses]
Princess
公主

公主

[fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] - [lænd] ,
Far on the edge of the Summer - land ,
远的 在 这 边缘 的 这 夏天 - 土地 ,

在夏日乐园的边缘，

[oʊ] ['deɪzi] , [waɪt] [ænd; ənd] [goʊld] ,
O Daisy , white and gold ,
哦 雏菊 , 白色的 和 金子 ,

哦，雏菊，白金相间，

[maɪ] [truː] [lʌv] [held] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
My true love held you in his hand .
我的 真的 爱 握住 你 在 他的 手 .

我的真爱曾将你捧在手心。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] [hiː; hi] [toʊld] ?
What was the word he told ?
什么 曾是 这 单词 他 讲述 ?

他说的是什么词?

['hiːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He's found it .
他是 成立 它 .

他找到了。

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
Found **it** **not** **.**
成立 它 不是 .

没有找到。

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Found **it** **.**
成立 它 .

找到了。

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
Found **it** **not** **.**
成立 它 不是 .

没有找到。

[ðæt] [ˈmædʒɪk] [fluːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [swiːt] ,
That **magic** **flute** **of** **the** **South** **Wind** **,** **sweet** **,**
那 魔法 长笛 的 这 南 风 , 甜的 ,

那支来自南风的魔笛，多么甜美啊！

[wɪl] [hiː; hi] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [liː] ?
Will **he** **blow** **it** **,** **over** **the** **lea** **?**
将要 他 吹 它 , 超过 这 叶 ?

他会把它炸飞到草坪上吗?

[wɪl] [ðə; ði] [ˈferi] [foʊk][ɪts][kɔːl] [rɪˈpiːt] ,
Will **the** **fairy** **folk** **its** **call** **repeat** **,**
将要 这 仙女 民间 它是 称呼 重复 ,

仙灵们会再次发出呼唤吗?

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː] ?
And **hasten** **to** **rescue** **me** **?**
和 趋 到 救援 我 ?

请尽快来救我?

['hiːz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
He's **found** **it** **,** **found** **it** **not** **.**
他是 成立 它 , 成立 它 不是 .

他找到了，又没找到。

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
Found **it** **,** **found** **it** **not** **.**
成立 它 , 成立 它 不是 .

找到了，又没找到。

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
Found **it** **,** **found** **it** **not** **.**
成立 它 , 成立 它 不是 .

找到了，又没找到。

['hiːz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
He's **found** **it** **!**
他是 成立 它 !

他找到了!

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
[**Turning** **to** **the** **dog** **.**
[转弯 到 这 狗 .

转向狗。

[kʌm] , ['hɪroʊ] !
Come **,** **Hero** **!**
来 , 英雄 !

来吧，英雄!

[hɪr] [ˌem ˈiː] , ['brʌðər] [maɪn] ;
Hear me , brother mine ;
听到 我 , 兄弟 矿 ;

听我说，我的兄弟;

[ðaɪ] ['glædnəs] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [mjuːt] ,
Thy gladness must indeed be mute ,
你的 欢乐 必须 的确 是 沉默的 ,

你的喜悦一定是无声的，

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ] !
But oh , the joy !
但 哦 , 这 喜悦 !

但是，啊，真是太开心了!

[wɪə(r)] [seɪvd] !
We're saved !
是 已保存 !

我们得救了!

[wɪə(r)] [seɪvd] !
We're saved !
是 已保存 !

我们得救了!

[maɪ] [naɪt] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fluːt] !
My knight has found the silver flute !
我的 骑士 有 成立 这 银 长笛 !

我的骑士找到了银笛!

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

" [spɪn] , [wiːl] , [riːl] [aʊt] [ðaɪ] ['goʊldən] [θred]
" Spin , Wheel , Reel Out Thy Golden Thread
" 旋转 , 车轮 , 卷轴 出去 你的 金的 线

旋转、转动、卷起你的金线

" [spɪn] , [wiːl] , [riːl] [aʊt] [ðaɪ] ['goʊldən] [θred] , [ʃiːt] ['mjuːzɪk]
" Spin , Wheel , Reel Out Thy Golden Thread , Sheet Music
" 旋转 , 车轮 , 卷轴 出去 你的 金的 线 , 床单 音乐

《旋转、转动、卷起你的金线，乐谱》

[spɪn] , [wiːl] , [riːl] [aʊt] [ðaɪ] ['goʊldən] [θred] , ['mɪdi]
Spin , Wheel , Reel Out Thy Golden Thread , MIDI
旋转 , 车轮 , 卷轴 出去 你的 金的 线 , MIDI

旋转，转动，卷出你的金线，MIDI

[spɪn] , [wiːl] , [riːl] [aʊt] [ðaɪ] ['goʊldən] [θred] ,
Spin , wheel , reel out thy golden thread ,
旋转 , 车轮 , 卷轴 出去 你的 金的 线 ,

纺线，纺车，纺出你的金线，

[maɪ] ['hæpi] [hɑːrt] [sɪŋz] [glæd][ænd; ənd] [geɪ] , . . .
My happy heart sings glad and gay , . . .
我的 快乐的 心 唱歌 高兴的 和 同性恋 , . . .

我快乐的心在歌唱，欢欣雀跃.....

['hɪroʊ][ʃæl; ʃəl] - [skeɪp] [ðə; ði]['oʊgər] [dred] ,
Hero shall ' scape the Ogre dread ,
英雄 将 - 逃脱 这 食人魔 恐惧 ,

英雄将逃脱食人魔的魔爪，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ][oʊn] [truː] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][wed] ,
And I my own true love shall wed ,
和 我 我的 自己的 真的 爱 将 结婚 ,

而我将迎娶我真正的挚爱，

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ] [wei] ,
For love has found a way ,
为了 爱 有 成立 一个 方式 ,

因为爱找到了出路，

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ] [wei] .
For love has found a way .
为了 爱 有 成立 一个 方式 .

因为爱找到了出路。

[['kɜːrt(ə)n] .
[Curtain .
[窗帘 .

[窗帘。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] .
Scene .
场景 .

场景。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ['ɔːrtʃərd] .
In front of Witch's Orchard .
在 正面 的 女巫的 果园 .

在女巫果园前面。

[naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ][baɪ] , [bloʊz] [fluːt] ['sɔːftli] ['ʌndər][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] .
Knight comes riding by , blows flute softly under the tower window .
骑士 来 骑术 经过 , 打击 长笛 轻轻 在下面 这 塔 窗户 .

骑士骑马经过，在塔楼窗户下轻轻吹奏笛子。

['prɪnses] [liːnz] [aʊt][ænd; ənd] [weɪvz] [hɜːr; hər][hænd] .
Princess leans out and waves her hand .
公主 倾斜 出去 和 波浪 她 手 .

公主探出身子，挥了挥手。

[naɪt] [dɪs'maʊnts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [teɪks] [hɔːrs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [steɪdʒ] .
Knight dismounts , and little page takes horse , leading it off stage .
骑士 下车 , 和 小的 页 需要 马 , 领导 它 离开 阶段 .

骑士下马，小侍童牵着马，领着它离开了舞台。

[naɪt]
Knight
骑士

骑士

[liːn] [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] ['wɪndoʊ] , [oʊ] ['prɪnses] [fer] ,
Lean out of thy window , O Princess fair ,
倾斜 出去 的 你的 窗户 , 哦 公主 公平的 ,

美丽的公主，请从窗户探出头来。

['rɛsˌkjuːɝz] [naʊ] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] .
Rescuers now are at hand .
救援人员 现在 是 在 手 .

救援人员已抵达现场。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][led] [daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ster]
Thou shalt be led down the winding stair
你 应 是 引领 向下 这 绕线 楼梯

你将被引下那蜿蜒的楼梯

[baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [bænd] .
By the Queen of the Fairy band .
经过 这 女王 的 这 仙女 乐队 .

由仙女女王乐队演唱。

['lɪs(ə)n] , [æz; əz] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndz] [fluːt]
Listen , as low on the South Wind's flute
听 , 作为 低的 在 这 南 风的 长笛

听，就像南风的笛声低沉地吹响

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] [elvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [trɪst] .
I call the elves to our tryst .
我 称呼 这 精灵 到 我们的 幽会 .

我召唤精灵们来赴我们的幽会。

[daʊn] ['reɪnboʊ] ['bʌblz] [ðeɪ] ['sɔːftli] [floʊt] ,
Down rainbow bubbles they softly float ,
向下 彩虹 气泡 他们 轻轻 漂浮 ,

它们顺着彩虹般的泡泡轻轻飘落，

[laɪt] - [wɪŋd] [æz; əz][stɑːrz][ɪn][ə; eɪ][mɪst] .
Light - winged as stars in a mist .
光 - 有翅膀的 作为 明星 在 一个 薄雾 .

轻盈的翅膀，如同迷雾中的繁星。

[[hiː; hi] [bloʊz] [ə; eɪ] [fluːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['fɛəriz] [kʌm] ['floʊtɪŋ]
[He blows a flute , and from every direction the Fairies come floating
[他 打击 一个 长笛 , 和 从 每一个 方向 这 仙女 来 漂浮的
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他吹响笛子，仙女们从四面八方飘来，

[ðer; ðər] ['gɔːzi] [wɪŋz] ['spæŋgld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] , [ə'tætʃt] [tuː; tə]
their gauzy wings spangled , and each one carrying a toy balloon , attached to
他们的 薄纱 翅膀 闪闪发光的 , 和 每个 一 携带 一个 玩具 气球 , 随附的 到
[ə; eɪ] [strɪŋ] .
a string .
一个 细绳 .

它们薄纱般的翅膀闪闪发光，每只翅膀上都带着一个用绳子系着的玩具气球。

[ðeɪ] [trɪp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðer; ðər] [bə'luːnz] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] ['reɪnboʊ]
They trip back and forth , their balloons bobbing up and down like rainbow
他们 旅行 后退 和 前进 , 他们的 气球 上下摆动 向上 和 向下 喜欢 彩虹
['bʌblz] , ['sɪŋɪŋ] .
bubbles , singing .
气泡 , 歌唱 .

他们来回踱步，气球像彩虹泡泡一样上下晃动，一边唱歌。

['feri] ['kɔːrəs]
Fairy Chorus
仙女 合唱

仙女合唱团

['feri] ['kɔːrəs] , [ʃiːt] ['mjuːzɪk] , [peɪdʒ][wʌn]
Fairy Chorus , Sheet Music , Page 1
仙女 合唱 , 床单 音乐 , 页 1

仙女合唱，乐谱，第1页

['feri] ['kɔ:rəs] , [ʃi:t] ['mju:zɪk] , [peɪdʒ][ˌtu:'tu:]

Fairy	**Chorus**	**,**	**Sheet**	**Music**	**,**	**Page**	**2**
仙女	合唱	,	床单	音乐	,	页	2

仙女合唱，乐谱，第2页

['feri] ['kɔ:rəs] , ['mɪdi]

Fairy	**Chorus**	**,**	**MIDI**
仙女	合唱	,	MIDI

仙女合唱团，MIDI

[wi:; wi] [kʌm] , [wi:; wi] [kʌm] [æt; ət] [ðaɪ] [kɔ:l] ,

We	**come**	**,**	**we**	**come**	**at**	**thy**	**call**	**,**
我们	来	,	我们	来	在	你的	称呼	,

我们来了，我们应召而来，

[ɑ:n] ['reɪnboʊ] ['bʌblz] [wi:; wi] [floʊt] .

On	**rainbow**	**bubbles**	**we**	**float**	**.**
在	彩虹	气泡	我们	漂浮	.

我们漂浮在彩虹般的泡泡上。

[wi:; wi] ['fɛəriz] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

We	**fairies**	**,**	**one**	**and**	**all**	**,**
我们	仙女	,	一	和	全部	,

我们所有仙子，

[hæv; həv] ['ænsərd] [ðə; ði] [wɪnd] [-] [noʊt] . [wʌn] .

Have	**answer'd**	**the**	**wind**	**flute's**	**note**	**.**	**1**	**.**
有	已回答	这	风	长笛的	笔记	.	1	.

已回答了笛子的音符。1.

[ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndz] ['sɪlvər] [flu:t] ,

The	**south**	**wind's**	**silver**	**flute**	**,**
这	南	风的	银	长笛	,

南风的银笛，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['sʌmər] [lænd] ,

From	**the**	**far**	**-**	**off**	**summer**	**land**	**,**
从	这	远的	-	离开	夏天	土地	,

来自遥远的夏日乐土，

[ˌaɪ 'ti:] [beɪd] [ˌju: 'es] ['heɪs(ə)n] [hɪr] ,

It	**bade**	**us**	**hasten**	**here**	**,**
它	巴德	我们	趋	这里	,

它命令我们赶紧到这里来。

[tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

To	**lend**	**a**	**helping**	**hand**	**.**
到	借	一个	帮助	手	.

伸出援手。

[ˌaɪ 'ti:] [beɪd] [ˌju: 'es] ['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] [hɪr] ,

It	**bade**	**us**	**hasten**	**,**	**hasten**	**here**	**,**
它	巴德	我们	趋	,	趋	这里	,

它命令我们快点，快点到这里来，

[tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] . [ˌtu:'tu:] .

To	**lend**	**a**	**helping**	**hand**	**.**	**2**	**.**
到	借	一个	帮助	手	.	2	.

伸出援手。2.

[tu:; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [naɪt] ,

To	**the**	**aid**	**of**	**the**	**gallant**	**knight**	**,**
到	这	援助	的	这	英勇	骑士	,

为了帮助这位英勇的骑士，

[tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [fer] ,

To	the	help	of	the	princess	fair	,
到	这	帮助	的	这	公主	公平的	,

为了帮助美丽的公主，

[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

To	the	rescue	of	the	prince	,
到	这	救援	的	这	王子	,

为了营救王子，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊgərz] [ler] .

We	come	to	the	Ogre's	lair	.
我们	来	到	这	食人魔的	巢穴	.

我们来到了食人魔的巢穴。

[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

To	the	rescue	of	the	prince	,
到	这	救援	的	这	王子	,

为了营救王子，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊgərz] [ler] . [θriː] .

We	come	to	the	Ogre's	lair	.	3	.
我们	来	到	这	食人魔的	巢穴	.	3	.

我们来到了食人魔的巢穴。3.

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðaɪ] [bɪ'hest] ,

And	now	,	at	thy	behest	,
和	现在	,	在	你的	要求	,

现在，遵照你的指示，

[wiː; wi] [pɔːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [braɪt] [ə'reɪ] ,

We	pause	in	our	bright	array	,
我们	暂停	在	我们的	明亮的	大批	,

我们在明亮的灯光下驻足片刻，

[tuː; tə][end][ðaɪ] ['wɪri] [kwest] ,

To	end	thy	weary	quest	,
到	结尾	你的	厌倦	寻求	,

为了结束你疲惫的追寻，

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ][wei] ,

For	love	has	found	a	way	,
为了	爱	有	成立	一个	方式	,

因为爱找到了出路，

[tuː; tə][end][ðaɪ] ['wɪri] , ['wɪri] [kwest] ,

To	end	thy	weary	,	weary	quest	,
到	结尾	你的	厌倦	,	厌倦	寻求	,

为了结束你那漫长而疲惫的追寻，

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ][wei] .

For	love	has	found	a	way	.
为了	爱	有	成立	一个	方式	.

因为爱找到了出路。

[[kwiːn] [tai'teiniə, ti-] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , [weɪvz] [hɜː; hər][stɑːr] - [tɪpt] - [wɑːnd] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp]

[	Queen	Titania	coming	forward	,	waves	her	star	-	tipped	-	wand	,	and	looks	up
[	女王	提泰妮娅	未来	向前	,	波浪	她	星星	-	倾斜	-	魔杖	,	和	看起来	向上

[tɔːrd] ['prɪnses] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

toward	Princess	at	the	window	.
朝向	公主	在	这	窗户	.

提泰妮娅女王走上前，挥舞着她星形魔杖，抬头望向窗边的公主。

[tai'teiniə, ti-]
Titania
提泰妮娅

提泰妮娅

['prɪnses] ['wɪnsəm] ,
Princess **Winsome** **,**
公主 温瑟姆 ,

温瑟姆公主

[wen] [ðaɪ] [gʊd] ['gɑ:dmʌðər]
When **thy** **good** **Godmother**
什么时候 你的 好的 教母

当你的好教母

[beɪd] [ði:] [spɪn] ['lʌvz] [θred] ,
Bade **thee** **spin** **Love's** **thread** **,**
巴德 你 旋转 爱的 线 ,

让你纺出爱的线，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] ,
It **was** **with** **this** **promise** **,**
它 曾是 和 这 承诺 ,

正是怀着这个承诺，

[ði:z] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [sed] :
These **the** **words** **she** **said** **:**
这些 这 字 她 说 :

她说了这些话:

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['hɛlps]['glædli]
All **the** **world** **helps** **gladly**
全部 这 世界 帮助 乐意

全世界都乐于助人

[ðoʊz] [hu:] [help] [ðəm'selvz] .
Those **who** **help** **themselves** **.**
那些 WHO 帮助 他们自己 .

自助者。

[ðə; ði] [θred] [ðaʊ] [spɪn] ['breɪvli] ,
The **thread** **thou** **spinnest** **bravely** **,**
这 线 你 纺巢 勇敢地 ,

你勇敢地纺织着线，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['woʊv(ə)n][baɪ] [elvz] .
Shall **be** **woven** **by** **elves** **.**
将 是 编织 经过 精灵 .

将由精灵编织。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] ['prɪnses] ['wɪnsəm] ,
And **now** **,** **O** **Princess** **Winsome** **,**
和 现在 , 哦 公主 温瑟姆 ,

现在，哦，温莎公主，

[haʊ] [mʌtʃ] [hæst] [ðaʊ] [spʌn] ,
How **much** **hast** **thou** **spun** **,**
如何 很多 哈斯特 你 旋转 ,

你纺了多少线?

[æz; əz][ðaɪ] [wi:l] , [ə; eɪ] - ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ,
As **thy** **wheel** **,** **a** **-** **whirling** **,**
作为 你的 车轮 , 一个 - 旋转 ,

如同你的车轮，旋转着，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] ?
Turned **from** **sun** **to** **sun** **?**
转向 从 太阳 到 太阳 ?

从太阳转向太阳?

['prɪnses]
Princess
公主

公主

[ðɪs] , [oʊ] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] .
This **,** **O** **Queen** **Titania** **.**
这 , 哦 女王 提泰妮娅 .

这是，哦，提泰妮娅女王。

[['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['mæməθ] [bɔːl] .
[**Holding** **up** **mammoth** **ball** **.**
[保持 向上 长毛象 球 .

举起一个巨大的球。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [wiːlz] [rɪ'freɪn] ,
To **the** **humming** **wheel's** **refrain** **,**
到 这 哼唱 轮子的 避免 ,

伴着车轮嗡嗡作响的旋律，

[aɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] ['meʒər]
I **sang** **,** **and** **spun** **the** **measure**
我 唱 , 和 旋转 这 措施

我歌唱，并旋转着节拍

[ʌv; əv] [wʌn] [greɪt] ['goʊldən] [skeɪn] .
Of **one** **great** **golden** **skein** **.**
的 一 伟大的 金的 绞 .

一大团金色的线。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , ['waɪndɪŋ] , ['waɪndɪŋ] ,
And **winding** **,** **winding** **,** **winding** **,**
和 绕线 , 绕线 , 绕线 ,

盘旋，盘旋，盘旋

[æt; ət] [læst] [aɪ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
At **last** **I** **wound** **it** **all** **,**
在 最后的 我 伤口 它 全部 ,

最后我把所有东西都缠好了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θred] [ɔːl] ['goʊldən]
Until **the** **thread** **all** **golden**
直到 这 线 全部 金的

直到那根线全部变成金色

[meɪd] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['wʌndər] - [bɔːl] .
Made **a** **mammoth** **wonder** **-** **ball** **.**
制成 一个 长毛象 想知道 - 球 .

做了一个巨大的奇迹球。

[tai'teiniə, ti-]
Titania
提泰妮娅

提泰妮娅

[hɪr] [bɪ'loʊ] [ðaɪ] ['keɪsmənt]
Here **below** **thy** **casement**
这里 以下 你的 窗扇

窗台下方

[ðaɪ] [truː] [naɪt] ['weɪtɪŋ] [stændz] .

Thy	true	knight	waiting	stands	.
你的	真的	骑士	等待	站立	.

你忠诚的骑士已在等候。

[drɑːp][ðə; ði][bɔːl] [ðaʊ] [həuld]

Drop	the	ball	thou	holdest
降低	这	球	你	持有者

放下你手中的球

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][hændz] .

Into	his	faithful	hands	.
进入	他的	忠实	双手	.

交到他忠实的手中。

[['prɪnses] [drɑːps][ðə; ði][bɔːl] , [naɪt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][tai'teiniə, ti-] [weɪvz]

[	Princess	drops	the	ball	,	Knight	catches	it	,	and	as	Titania	waves
[	公主	滴	这	球	,	骑士	捕获物	它	,	和	作为	提泰妮娅	波浪

[hɜːr; hər][wɑːnd] ,

her	wand	,
她	魔杖	,

公主不小心把球掉在了地上，骑士接住了球，这时提泰妮娅挥动魔杖，

[hiː; hi]['stɑːrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['fɛəriz] .

he	starts	along	the	line	of	Fairies	.
他	开始	沿着	这	线	的	仙女	.

他从仙女系列开始。

[ðeɪ] [iːtʃ] [teɪk] [hoʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd]['oʊgər] [kʌm] [dɑːtɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] ['brændɪʃɪŋ]

They	each	take	hold	as	the	Witch	and	Ogre	come	darting	in	,	she	brandishing
他们	每个	拿	抓住	作为	这	巫婆	和	食人魔	来	飞镖	在	,	她	挥舞

[hɜːr; hər] ['bruːmstɪk] ,

her	broomstick	,
她	扫帚	,

他们各自抓住机会，这时女巫和食人魔冲了进来，她挥舞着她的扫帚。

[hiː; hi][hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] .

he	his	bludgeon	.
他	他的	棍棒	.

他挥舞着他的棍棒。

[ðeɪ] [kʌm] [θruː] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

They	come	through	gate	of	the	Orchard	in	the	background	.
他们	来	通过	门	的	这	果园	在	这	背景	.

他们从背景中的果园大门进来。

[æz; əz][ðə; ði][bɔːl][ʌn'waɪndz] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

As	the	ball	unwinds	,	the	Fairies	march	around	them	,
作为	这	球	放松	,	这	仙女	行进	大约	他们	,

随着舞会的进行，仙女们围绕着他们列队行进。

['tæŋglɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ja:dz][ænd; ənd][ja:dz][ʌv; əv] ['næroʊ] ['jeloʊ] ['rɪbən] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz]

tangling	them	in	the	yards	and	yards	of	narrow	yellow	ribbon	,	singing	as
纠缠	他们	在	这	码	和	码	的	狭窄的	黄色的	丝带	,	歌唱	作为

[ðeɪ] [goʊ] .

they	go	.
他们	去	.

他们一边唱歌一边用长长的黄色丝带缠绕着他们。

['feri] ['kɔːrəs]

Fairy	Chorus
仙女	合唱

仙女合唱团

[wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət] [ðaɪ] [kɔːl] ,

We	come	,	we	come	at	thy	call	,
我们	来	,	我们	来	在	你的	称呼	,

我们来了，我们应召而来，

[ɑːn] ['reɪnboʊ] ['bʌblz] [wiː; wi] [floʊt] .

On	rainbow	bubbles	we	float	.
在	彩虹	气泡	我们	漂浮	.

我们漂浮在彩虹般的泡泡上。

[wiː; wi] ['fɛəriz] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

We	fairies	,	one	and	all	,
我们	仙女	,	一	和	全部	,

我们所有仙子，

[hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [wɪnd] - [-] [noʊt] .

Have	answered	the	Wind	-	flute's	note	.
有	回答	这	风	-	长笛的	笔记	.

已回应了风笛的音符。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gælənt] [naɪt] ,

To	the	aid	of	the	gallant	Knight	,
到	这	援助	的	这	英勇	骑士	,

为了帮助这位英勇的骑士，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [fer] ,

To	the	help	of	the	Princess	fair	,
到	这	帮助	的	这	公主	公平的	,

为了帮助公主集市，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

To	the	rescue	of	the	Prince	,
到	这	救援	的	这	王子	,

为了营救王子，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['oʊgərz] [ler] .

We	come	to	the	Ogre's	lair	.
我们	来	到	这	食人魔的	巢穴	.

我们来到了食人魔的巢穴。

[wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət] [ðaɪ] [kɔːl] ,

We	come	,	we	come	at	thy	call	,
我们	来	,	我们	来	在	你的	称呼	,

我们来了，我们应召而来，

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['oʊgər] [tuː; tə] [kwel] ,

The	Witch	and	Ogre	to	quell	,
这	巫婆	和	食人魔	到	荡平	,

平息女巫和食人魔的怒火

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [mʌst; məst] [baʊ; boʊ]

And	now	they	both	must	bow
和	现在	他们	两个都	必须	弓

现在他们两人都必须鞠躬

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] - [spel] .

To	the	might	of	the	fairies	'	spell	.
到	这	可能	的	这	仙女	-	拼写	.

凭借仙女们的魔法力量。

['lʌvz] ['goʊldən] [θred] [kæn; kən] [baɪnd]

Love's	Golden	Thread	can	bind
爱的	金的	线	能	绑定

爱情的金线可以束缚

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['oʊgərz][ɑːrm] ,

The	strongest	Ogre's	arm	,
这	最强	食人魔的	手臂	,

最强壮的食人魔的手臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [wɪtʃ]

And	the	spell	of	the	blackest	Witch
和	这	拼写	的	这	最黑的	巫婆

还有最黑暗女巫的咒语

[mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ɪts] ['maɪti] [tʃɑːrm] .

Must	yield	to	its	mighty	charm	.
必须	屈服	到	它是	强大的	魅力	.

必须屈服于它强大的魅力。

[['oʊgər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [stænd] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['tæŋg(ə)ld][ɪn]['goʊldən][kɔːrd] .

[	Ogre	and	Witch	stand	bound	and	helpless	,	tangled	in	golden	cord	.
[	食人魔	和	巫婆	站立	边界	和	无助	,	纠缠不清	在	金的	绳索	.

食人魔和女巫被捆绑着，无助地站在那里，被金绳缠住。

[ðeɪ] ['glaʊər] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['grɪmɪsɪz] .

They	glower	around	with	frightful	grimaces	.
他们	怒视	大约	和	可怕	鬼脸	.

他们面露狰狞的笑容，四处张望。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['entər] [ˌʌn'noʊtɪst] [frʌm; frəm][saɪd] .

King	and	Queen	enter	unnoticed	from	side	.
国王	和	女王	进入	未被察觉	从	边	.

国王和王后悄悄地从侧面进入。

[naɪt] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['oʊgər] , [kraɪz] [aʊt] ['fɪrsli] .

Knight	draws	his	sword	,	and	brandishing	it	before	Ogre	,	cries	out	fiercely	.
骑士	平局	他的	剑	,	和	挥舞	它	前	食人魔	,	哭泣	出去	激烈地	.

骑士拔出剑，在食人魔面前挥舞，发出凄厉的怒吼。

[naɪt]

Knight
骑士

骑士

[ðə; ði] [kiː] !

The	Key	!
这	钥匙	!

关键!

[ðə; ði] [kiː] [ðæt] ['əupənz]['jɑːndər] ['taʊər] !

The	key	that	opens	yonder	tower	!
这	钥匙	那	打开	远处	塔	!

打开那座高塔的钥匙!

[naʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ɔːr][baɪ][maɪ] [trɑːθ]

Now	give	it	me	,	or	by	my	troth
现在	给	它	我	,	或者	经过	我的	誓言

现在给我，否则我发誓

[jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [flai] !

Your	head	shall	from	your	shoulders	fly	!
你的	头	将	从	你的	肩膀	飞	!

你的头颅将会从肩膀上飞出去!

[tuː; tə][stæb][juː; jʊ] [θruː] [aɪm] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] !

To	stab	you	through	I'm	nothing	loath	!
到	刺	你	通过	我是	没有什么	厌恶	!

刺穿你我毫无怨言!

[['oʊgər] ['gɪvz] [naɪt] [ðə; ði] [kiː] .
[Ogre gives Knight the key .
[食人魔 给予 骑士 这 钥匙 .

食人魔把钥匙交给骑士。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʌn'lɔks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɪnses] [ænd; ənd][dɔːg][bɜːrst][aʊt] .
He rushes to the door , unlocks it , and Princess and dog burst out .
他 冲刺 到 这 门 , 解锁 它 , 和 公主 和 狗 爆裂 出去 .

他冲到门口，打开门，公主和狗冲了出来。

[kwiːn] ['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [im'breisiz] [hɜːr; hər] , [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪt] [niːl]
Queen rushes forward and embraces her , then the King , and Knight kneels
女王 冲刺 向前 和 拥抱 她 , 然后 这 国王 , 和 骑士 跪着
[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd] .
and kisses her hand .
和 吻 她 手 .

王后冲上前去拥抱她，国王也上前拥抱她，骑士跪下亲吻她的手。

['prɪnses] [tɜːrnz][tuː; tə][tai'teiniə, ti-] .
Princess turns to Titania .
公主 转弯 到 提泰妮娅 .

公主变成了提泰妮娅。

['prɪnses]
Princess
公主

公主

[oʊ] , ['hæpi] [deɪ] [ðæt] [sets][ˌem 'iː] [friː]
Oh , happy day that sets me free
哦 , 快乐的 天 那 套 我 自由的

哦，多么快乐的一天，它让我自由了。

[frʌm; frəm][jɑːn] [dred] ['oʊgərz] ['prɪzn] !
From yon dread Ogre's prison !
从 远 恐惧 食人魔的 监狱 !

从那可怕的食人魔的监狱里！

[oʊ] , ['hæpi] [wɜːrld] , [sɪns] - [tɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Oh , happy world , since ' tis for me
哦 , 快乐的 世界 , 自从 - 的 为了 我

哦，美好的世界，因为它属于我。

[sʌtʃ] ['rɛsˌkjuːɚz][hæv; həv] - ['rɪzn] .
Such rescuers have ' risen .
这样的 救援人员 有 - 升起 .

这样的救援者已经"崛起"。

[bʌt; bət] [siː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
But see , your Majesty !
但 看 , 你的 威严 !

但是，陛下，请看！

[ðə; ði] [plaɪt]
the plight
这 困境

困境

[ʌv; əv]['hɪroʊ] — [hiː; hi][ðə; ði] [prɪns] , [maɪ] ['brʌðər] !
Of Hero — he the Prince , my brother !
的 英雄 — 他 这 王子 , 我的 兄弟 !

英雄啊——他是王子，我的兄弟！

[wɪlt] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] [nɑːt][set] [əˈraɪt] ?
Wilt **thou** **his** **wrong** **not** **set** **aright** **?**
枯萎 你 他的 错误的 不是 放 好的 ?

你难道不愿为他伸冤吗?

[əˈnʌðər] [ˈfeɪvər] [grænt] !
Another **favour** **grant** **!**
其他 偏爱 授予 !

又一个恩惠!

[wʌn] [ˈʌðər] !
One **other** **!**
一 其他 !

还有一个!

[[taiˈteiniə, ti-] [weɪvz] [wɑːnd] [tɔːrd] [naɪt] [huː] [sprɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] .
[**Titania** **waves** **wand** **toward** **Knight** **who** **springs** **at** **Witch** **with** **drawn** **sword** **.**
[提泰妮娅 波浪 魔杖 朝向 骑士 WHO 弹簧 在 巫婆 和 绘制 剑 .

提泰妮娅挥动魔杖指向骑士，骑士拔剑扑向女巫。

[naɪt]
Knight
骑士

骑士

[ðə; ði] [spel] !
The **spell** **!**
这 拼写 !

咒语!

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
The **spell** **that** **breaks** **the** **power**
这 拼写 那 休息 这 力量

打破力量的咒语

[ðæt] [hoʊldz] [prɪns] [ˈhɪroʊ][ɪn][ɪts] [θrɔːl] !
That **holds** **Prince** **Hero** **in** **its** **thrall** **!**
那 持有 王子 英雄 在 它是 奴隶 !

它让英雄王子完全臣服!

[naʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , [ɔːr][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər]
Now **give** **it** **me** **,** **or** **in** **this** **hour**
现在 给 它 我 , 或者 在 这 小时

现在就给我，否则就在这个小时

[ðaɪ] [hed] [ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][ɪts] [ˈʃəuldəz] [fɔːl] !
Thy **head** **shall** **from** **its** **shoulders** **fall** **!**
你的 头 将 从 它是 肩膀 落下 !

你的头颅必从肩上掉落!

[wɪtʃ]
Witch
巫婆

巫婆

[plʌk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θʌmz]
Pluck **with** **your** **thumbs**
采摘 和 你的 拇指

用拇指拨动

[ˈsev(ə)n][ˈsɪlvər] [plʌmz]
Seven **silver** **plums**
七 银 李子

七颗银梅

[['spiːkɪŋ] [ɪn] [haɪ] , [krækt] [vɔɪs] .
[Speaking in high , cracked voice .
[请讲 在 高的 , 裂纹 嗓音 .

用尖锐、沙哑的声音说话。

[frʌm; frəm][maɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] !
From my golden apple - tree !
从 我的 金的 苹果 - 树 !

来自我的金苹果树!

[ðiːz] [ðə; ðiː][dɔːg][mʌst; məst] [iːt] .
These the dog must eat .
这些 这 狗 必须 吃 .

这些是狗必须吃的。

[ðə; ðiː] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; biː] [kəm'pliːt] ,
The change will be complete ,
这 改变 将要 是 完全的 ,

变更将完成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðiː][dɔːg] [wɪl] [biː; biː] !
And a prince once more the dog will be !
和 一个 王子 一次 更多的 这 狗 将要 是 !

狗狗又要再次成为王子了!

[['prɪnses] [dɑːrts] [bæk] ['ɪntuː] ['ɔːrtʃərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dɔːg] , [huː] [krautʃiz] [bɪ'haɪnd] [hedʒ] ,
[Princess darts back into orchard , followed by dog , who crouches behind hedge ,
[公主 飞镖 后退 进入 果园 , 随后 经过 狗 , WHO 蹲伏 在后面 对冲 ,
[ænd; ənd][ɪz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
and is seen no more .
和 是 已见 不 更多的 .

公主飞快地跑回果园，狗也跟着跑了回去，它蹲在树篱后面，再也看不到了。

[ʃiː; ʃi] ['pɪks] [plʌmz] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]
She picks plums , and , stooping , gives them to him , under cover of the
她 精选 李子 , 和 , 弯腰 , 给予 他们 到 他 , 在下面 覆盖 的 这
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

她摘下李子，弯下腰，在树篱的掩护下递给他。

[ðə; ði]['riːəl] [prɪns] ['hɪroʊ] [liːps] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,
The real Prince Hero leaps up from the place where he has been lying ,
这 真实的 王子 英雄 跳跃 向上 从 这 地方 在哪里 他 有 到过 说谎 ,

真正的英雄王子从他躺着的地方跳了起来，

['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
waiting , and hand in hand they run back to the centre of the stage ,
等待 , 和 手 在 手 他们 跑步 后退 到 这 中心 的 这 阶段 ,

他们等待着，然后手牵着手跑回舞台中央。

[wer] [ðə; ði] [prɪns] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
where the Prince receives the embraces of King and Queen .
在哪里 这 王子 接收 这 拥抱 的 国王 和 女王 .

王子接受了国王和王后的拥抱。

[prɪns] [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə] [naɪt] .
Prince then turns to Knight .
王子 然后 转弯 到 骑士 .

王子随后转向骑士。

[prɪns] ['hɪroʊ]
Prince **Hero**
王子 英雄

王子英雄

[heɪl] , [fi:l] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] !
Hail **,** **Feal** **the** **Faithful** **!**
冰雹 , 感觉 这 忠实 !

向忠诚的信徒致敬!

[maɪ] ['grætɪtu:d] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ,
My **gratitude** **I** **cannot** **tell** **,**
我的 感激 我 不能 告诉 ,

我无法用言语表达我的感激之情。

[ðæt] [ðaʊ] [æt; ət] [læst] [hæst] [fri:d] [ˌem 'i:]
That **thou** **at** **last** **hast** **freed** **me**
那 你 在 最后的 哈斯特 自由 我

你终于释放了我

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['fɪrf(ə)l] [spel] .
From **the** **Witch's** **fearful** **spell** **.**
从 这 女巫的 可怕 拼写 .

摆脱了女巫可怕的咒语。

[bʌt; bət] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðaʊ] ['^əjist] ,
But **wheresoe'er** **thou** **goest** **,**
但 哪里人 你 去 ,

但无论你走到哪里,

[ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [tru:] ,
Thou **faithful** **knight** **and** **true** **,**
你 忠实 骑士 和 真的 ,

你这忠诚而真挚的骑士,

[ðə; ði] ['feivəz] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɪŋdəm]
The **favours** **of** **my** **kingdom**
这 恩惠 的 我的 王国

我王国的恩惠

[ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [bi:; bi] ['ʃauə] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
Shall **all** **be** **showered** **on** **you** **.**
将 全部 是 淋浴 在 你 .

这一切都将倾泻在你身上。

[[tɜ:rnz] [tu:; tə] [tai'teiniə, ti-] .
[**Turns** **to** **Titania** **.**
[转弯 到 提泰妮娅 .

转向提泰妮娅。

[heɪl] , ['stɑ:ri] - [wɪŋd] [tai'teiniə, ti-] !
Hail **,** **starry** **-** **winged** **Titania** **!**
冰雹 , 繁星 - 有翅膀的 提泰妮娅 !

向星翼仙女提泰妮娅致敬!

[ænd; ənd] [ji:; ji] ['fɛəriz] , ['reɪnbəʊ] - [hjʊd] !
And **ye** **fairies** **,** **rainbow** **-** **hued** **!**
和 是的 仙女 , 彩虹 - 有色 !

还有那些五彩缤纷的小仙子们!

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [wɜ:rdz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
I **have** **not** **words** **sufficient**
我 有 不是 字 充足的

我词穷,无以言表。

[tuː; tə] [tel] [maɪ] ['grætɪtuːd] ,

To	tell	my	gratitude	,
到	告诉	我的	感激	,

为了表达我的感激之情，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs]

But	if	the	loyal	service
但	如果	这	忠诚	服务

但如果忠诚服务

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [niːd] ,

Of	a	mortal	ye	should	need	,
的	一个	凡人	是的	应该	需要	,

凡人所需，

[prɪns] ['hɪroʊ][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,

Prince	Hero	lives	to	serve	you	,
王子	英雄	生活	到	服务	你	,

英雄王子毕生致力于为您服务，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [diːd] !

No	matter	what	the	deed	!
不	事情	什么	这	契据	!

无论做了什么！

[['kærəktərz] [naʊ] [gruːp] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tæbloʊ] .

[	Characters	now	group	themselves	in	tableau	.
[	人物	现在	团体	他们自己	在	画面	.

角色们现在组成一个个画面。

[kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

Queen	and	Prince	on	one	side	.
女王	和	王子	在	一	边	.

一边是女王和王子。

['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd][tai'teiniə, ti-][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Godmother	and	Titania	on	the	other	.
教母	和	提泰妮娅	在	这	其他	.

另一边是教母和提泰妮娅。

[kɪŋ] [ɪn] ['sentər] , [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] [ɑːn][wʌn][hænd] , [naɪt] [ɑːn] ['ʌðər] .

King	in	centre	,	with	Princess	on	one	hand	,	Knight	on	other	.
国王	在	中心	,	和	公主	在	一	手	,	骑士	在	其他	.

国王居中，公主站在他一旁，骑士站在他另一侧。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['naɪts] , [huː] [niːl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	places	her	hand	in	the	Knight's	,	who	kneels	to	receive	it	.
他	地方	她	手	在	这	骑士的	,	WHO	跪着	到	收到	它	.

他将她的手放在骑士的手中，骑士跪下接受。

['oʊgər][ænd; ənd] [wɪtʃ] , [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l]['feɪsɪz] , [ɑːr; ər] ['slaɪtli] [ɪn] ['bækgraʊnd] , [baʊnd] .

Ogre	and	Witch	,	still	making	horrible	faces	,	are	slightly	in	background	,	bound	.
食人魔	和	巫婆	,	仍然	制作	可怕	面孔	,	是	轻微地	在	背景	,	边界	.

食人魔和女巫仍然摆出可怕的表情，被绑着，稍微位于背景中。

['fɛəriz] [fɔːrm][æn; ən]['aʊtər]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] .

Fairies	form	an	outer	semi	-	circle	.
仙女	形式	一个	外	半	-	圆圈	.

仙子们围成一个外半圆。

[kɪŋ]

King
国王

国王

[ænd; ənd] [naʊ] , [breɪv] [naɪt] , [rɪ'kwaɪtid] [stænd] !
And **now** **,** **brave** **Knight** **,** **requited** **stand** **!**
和 现在 , 勇敢的 骑士 , 回报 站立 !

勇敢的骑士，现在，你挺身而出吧!

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] - [hænd] .
Here **is** **the** **Princess** **Winsome's** **hand** **.**
这里 是 这 公主 - 手 .

这是温瑟姆公主的手。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðaʊ] [ʃælt] ['wedɪd] [bi:; bi] ,
To **-** **morrow** **thou** **shalt** **wedded** **be** **,**
到 - 明天 你 应 已婚 是 ,

明日你将出嫁，

[ænd; ənd] [hæf] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ði:] !
And **half** **my** **kingdom** **is** **for** **thee** **!**
和 一半 我的 王国 是 为了 你 !

我的王国有一半都属于你!

['feri] ['kɔ:rəs]
Fairy **Chorus**
仙女 合唱

仙女合唱团

['lʌvz] ['goʊldən] [kɔ:rd] [hæz; həz] [baʊnd]
Love's **golden** **cord** **has** **bound**
爱的 金的 绳索 有 边界

爱的金线已将我们紧紧相连

[ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['oʊgərz] [ɑ:rm] ,
The **strongest** **Ogre's** **arm** **,**
这 最强 食人魔的 手臂 ,

最强壮的食人魔的手臂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækɪst] [wɪtʃ]
And **the** **spell** **of** **the** **blackest** **Witch**
和 这 拼写 的 这 最黑的 巫婆

还有最黑暗女巫的咒语

[hæz; həz] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ɪts] [tʃɑ:rm] .
Has **yielded** **to** **its** **charm** **.**
有 产生 到 它是 魅力 .

已被它的魅力所征服。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪnsəm] [plaits]
The **Princess** **Winsome** **plights**
这 公主 温瑟姆 困境

温瑟姆公主的困境

[hɜ:r; hər] [trɑ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Her **troth** **to** **the** **Knight** **to** **-** **day** **,**
她 誓言 到 这 骑士 到 - 天 ,

她今天向骑士许下誓言。

[soʊ] ['fɛəriz] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
So **fairies** **,** **one** **and** **all** **,**
所以 仙女 , 一 和 全部 ,

所以，所有的仙子们，

[wi:; wi] [ni:d] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [steɪ] .
We **need** **no** **longer** **stay** **.**
我们 需要 不 更长 停留 .

我们无需再留在这里了。

[ðə; ði]['goʊldən] [θred] [ɪz][spʌn] ,

The	golden	thread	is	spun	,
这	金的	线	是	旋转	,

金线纺好了，

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][wʌn][hɪz; ɪz][braɪd] ,

The	Knight	has	won	his	bride	,
这	骑士	有	韩元	他的	新娘	,

骑士赢得了他的新娘。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz] [dʌn] ,

And	now	our	task	is	done	,
和	现在	我们的	任务	是	完毕	,

现在我们的任务完成了。

[wiː; wi] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər][baɪd] .

We	may	no	longer	bide	.
我们	可能	不	更长	比德	.

我们或许不再愿意遵守规定。

[ɑːn] ['reɪnboʊ] ['bʌblz] [braɪt] ,

On	rainbow	bubbles	bright	,
在	彩虹	气泡	明亮的	,

在明亮的彩虹泡泡上，

[wiː; wi] ['fɛəriz] [floʊt] [ə'weɪ] .

We	fairies	float	away	.
我们	仙女	漂浮	离开	.

我们仙子飘走了。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪz] [naʊ] [set] [raɪt]

The	wrong	is	now	set	right
这	错误的	是	现在	放	正确的

错误已经纠正。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz][faʊnd][ðə; ði] [wei] !

And	Love	has	found	the	way	!
和	爱	有	成立	这	方式	!

爱找到了出路!

['kɜːrt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神